

# اللغة العربية

كتاب للمدرس





## Azərbaycan Respublikasının Dövlət Himni

Musiqisi *Üzeyir Hacıbəylinin,*  
sözləri *Əhməd Cavadındır.*

Azərbaycan! Azərbaycan!  
Ey qəhrəman övladın şanlı Vətəni!  
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız!  
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadیرiz!  
Üçrəngli bayrağınla məsud yaşa!  
Minlərlə can qurban oldu!  
Sinən hər bə meydan oldu!  
Hüququndan keçən əsgər,  
Hərə bir qəhrəman oldu!

Sən olasan gülüstan,  
Sənə hər an can qurban!  
Sənə min bir məhəbbət  
Sinəmdə tutmuş məkən!

Namusunu hifz etməyə,  
Bayrağını yüksəltməyə  
Cümlə gənclər müştəqdir!  
Şanlı Vətən! Şanlı Vətən!  
Azərbaycan! Azərbaycan!

وسيم محمد عاليوف، نائله جاليوف، رامز جاليوف

# اللغة العربية

دليل المعلم لمدارس التعليم العام  
لغة عربية من الدرجة الثالثة (لغة أجنبية أساسية)

نرجو ارسال رَأْيِكُمْ و ملاحظاتكم عَنْ هَذَا النَّشْرِ إِلَى الْعُنْوَانِ

الإلكترونيّ [kovsershriyyat@gmail.com](mailto:kovsershriyyat@gmail.com), [derslik@edu.gov.az](mailto:derslik@edu.gov.az)

نشكركم على تعاونكم قبلاً.



دار الطباعة و النشر « كوسار »

باكو ٢٠١٨

# الفهرس

## لموضوعات و دروس كتاب التلميز

الموضوع	رقم الصفحة	رقم الدرس
تقديم	4	
التوجيهات العامة إلى المعلم و المعلمة	6	
يوم المعرفة	11	الدرس الاول
البيئة	13	الدرس الثاني
هيا نتكلم	15	الدرس الثالث
في المكتبة	17	الدرس الرابع
صديقي	19	الدرس الخامس
النظافة	21	الدرس السادس
هيا نلعب	23	الدرس السابع
أنواع الكلمات	25	الدرس الثامن
حواسّ الإنسان – حاسة السمع	27	الدرس التاسع
حواسّ الإنسان – حاسة البصر	29	الدرس العاشر
حواسّ الإنسان – حاسة الشمّ	31	الدرس الحادي عشر
القرد و الزرافة	33	الدرس الثاني عشر
حواسّ الانسان – حاسة	35	الدرس الثالث عشر
القاعدة النحوية – الفعل الماضي	37	الدرس الرابع عشر

ألدرس الخامس عشر	39	ألمبذ شجاع
الدرس السادس عشر	41	عبء الشجرة
الدرس السابع عشر	43	علب شاطئ البجر
الدرس الثامن عشر	45	الفعل المضارع
الدرس التاسع عشر	47	زبارة المعرض
الدرس العشرون	49	ساعاب
الدرس الحاءب و العشرون	51	عبء نوفرور
الدرس الثاني و العشرون	53	معالم سبأببب
ألدرس الثالث و العشرون	55	أنا و صاءببب
الدرس الرابع و العشرون	57	نزهة فب الباءبب
الدرس الخامس و العشرون	59	عالم الطبور
الدرس السادس و عشرون	61	ألباب ربابببب
الدرس السابع و العشرون	63	شهر رمضان
الدرس الثامن و العشرون	65	مبأببب
الدرس التاسع و العشرون	67	مصر
الدرس البالبون	69	أذرببببب و طنبب
الدرس الحاءبب و البالبون	71	إببببب معرفببب

## تقديم

يسعدنا أن نقدم الكتاب المدرسي "اللغة العربية (كتاب التلميذ) للصف الرابع الابتدائي للقراءة و الكتابة و تصحبه كراسة التدريبات (دفتر العمل) و دليل المعلم (كتاب للمدرس) من سلسلة المناهج الحديثة التي تعتمد على متطلبات " الكوريكولوم " وإرشادات و توجيهات وزارة التعليم في جمهورية أذربيجان، و تتمشى مع الأهداف التربوية الحديثة، بهدف تسهيل تعليم اللغة العربية للتلاميذ و التلميذات في استيعاب مهارات اللغة المناسبة لهذا المستوى.

و هذا الكتاب امتداد للكتب المدرسية لتعليم اللغة العربية التي تسير على النظام نفسه، يتبع المنهج العلمي في تقديم المعلومات للتلاميذ و التلميذات. و قد ركز أسلوب العرض على الأسلوب القصصي و الحوار الذي يجذب انتباه التلميذ، فيقبل على الدروس بحب و شوق. و قد كانت الوسائل المستخدمة بالكتاب و الكراسة – و منها الصور و الرسوم – معبرة قدر الإمكان عن أبرز معاني الموضوع المتعلم، و رؤيته لبيئته.

و قد روعي في إختيار الموضوعات أن تختلف بين السرد و الحوار و القصة، و يقدم الكتاب مجموعة من النصوص و الحوارات و القصص المتصلة بحياة التلميذ و اهتماماته، و كل هذا مدعم بالصور المعينة على الفهم، و يتناسب مع طبيعة التلاميذ و التلميذات في هذه المرحلة و خصائصهم، على أن يكون النص القرائي في الدرس هو المحور الذي يتم من خلاله تقديم المحتوى اللغوي و الثقافي متلمساً عقولهم.

لقد حاولنا قدر الاستطاعة التركيز على إعطاء المهارات القرائية و الكتابية، كما اعتمدنا في نهج الكتاب على فنون اللغة العربية الأربعة و هي:

1 – الاستماع 2 – التحدث 3 – القراءة 4 – الكتابة

و في ضوء متطلبات و شروط "الكوريكولوم" ، و بغية تطوير مناهج

المرحلة الابتدائية نقدم كذلك كراسة التدريبات التي تصحب الكتاب المدرسي. و يعقب كل درس تدريبات متنوعة تدفع التلميذ و التلميذة إلى الانطلاق في التفكير و المناقشة و النطق السليم، وإجادة القراءة و الكتابة و التعبير و الاستماع.

و الهدف من إعداد و تقديم هذه الكراسة هو مساعدة التلاميذ و التلميذات على الفهم المتعمق لمحتوى الكتاب المدرسي (كتاب التلميذ)، من خلال الإجابة عن العديد من التدريبات و الأسئلة، و القيام ببعض الأنشطة العملية و الممارسات التطبيقية.

قد صممت التدريبات و الأسئلة بحيث تساعد التلميذ و التلميذة على الفهم و التطبيق، و ليس فقد المادة و استظهارها و هذا يتمشى مع الأهداف التربوية الحديثة التي تركز على تنمية مهارات التفكير العليا. و تتنوع التدريبات بين الاستماع و الفهم و التعبير، و القراءة و الكتابة و الربط بين هذه المهارات بالإضافة للتدريب على تركيب و تحليل كلمات و جمل.

كذلك تتنوع الأسئلة ما بين الاختيار من بدائل متعددة أو أسئلة المزاوجة أو التكملة. و تُعطي التدريبات مضمون و محتوى كل درس تغطية شاملة. يتكامل الكتاب المدرسي (كتاب التلميذ) و كراسة التدريبات بكتاب للمدرس (دليل المدرس) الذي يشرح للمعلم و المعلمة كيفية تناول كل ما ورد في الكتاب المدرسي و كراسة التدريبات، و يوضّح أهمّ النقاط التي سنتعلمها التلميذ و التلميذة.

و نحن على ثقة من أن التلاميذ و التلميذات يحققون من خلال كتاب التلميذ و كراسة التدريبات أهداف تعلم اللغة العربية في هذا الصف.

## المؤلفون

## التوجيهات العامة إلى المعلم و المعلمة

رغبنا قبل البدء في عرض الدرس أن نذكر بعض الأسس التعليمية لأداء الدروس، و نضعها بين يديكما لتقرأها بتمعن للإفادة على أداء درسكما. و نحن على ثقة أن لديكما من التجارب و الأساليب التربوية، ما يجعلكما قادرين على توصيل دروسكما إلى تلاميذكما بأيسر الطرائق و أفضلها.

### أعزاءنا المعلمين و المعلمات:

و أنتم – معلمو و معلمات اللغة العربية – يُطلب منكم التحلى بالصبر و الأناة و العدل و الانصاف، و الاستيعاب الجيد للمادة العلمية، و الاجتهاد في حسن عرضها.

إن تلاميذ و تلميذات الصف الرابع قد اكتسبوا مهارات لغوية في الصفوف الأولى، و أنت لهم دراسة قواعد اللغة العربية، و لكون هذا الكتاب المدرسي و كرّاسة التدريبات الخطوة الأولى في تعلم تلك القواعد، و اقتصرنا على بعض المفاهيم الأساسية لهذه المادة لترسيخها في أذهانهم، و مساعدتهم على التمييز بينها، مثل: أجزاء الكلام، أنواع الاسم، أنواع الفعل.

### و لا يفوتكم:

– التركيز على التطبيق في تعليم القواعد ليست غاية و إنما هي وسيلة لضبط الكلام نطقاً و كتابةً.

– إثراء الدرس بالوسائل التعليمية المتنوعة التي تعزز تحقيق أهدافه. يُعرض النحو في الكتاب المدرسي و كرّاسة التدريبات وظيفياً من خلال تراكيب نمطية متدرجة، بهدف تثبيت قاعدة نحوية معينة، متخذة وسائل وأشكالاً متعددة، و تتناول التراكيب من زوايا مختلفة، و استخدامه الاستخدام السليم شفهيّاً و تحريريّاً.

من أهم أهداف القراءة هي متابعة قراءة التلاميذ و التلميذات و الاهتمام  
بسلامة نطقهم، بنية الكلمة و حركاتها، ترتيب الجمل ليتعودوا على انطلاق  
في القراءة الصحيحة.

على المعلم و المعلمة كلما صُعب على التلاميذ و التلميذات نطق حرف  
و التمييز الصوتي في تركيب الكلمة أو الجملة و إذا صُعب عليهم فهمها أن  
يكتباها في السبورة و ينطقاها نطقاً سليماً.

و من الأفضل للمعلم و المعلمة تدريب التلاميذ و التلميذات – أول  
الأمر – على فهم المسموع، والاستماع إلى النص دون متابعة في الكتاب،  
و التقديم لهم الاسئلة الخاصة بالفهم ليجيبوا عنها شفهيًا. و بعد أن يتم ذلك  
يعيدانها معهم القراءة مع متابعة التلاميذ و التلميذات لها في الكتاب، وذلك  
بغية تدريب التلاميذ و التلميذات على فهم المسموع المقروء جميعًا.

من تدريبات الفهم:

- 1 – الإجابة عن الأسئلة تبدأ بأدوات الاستفهام.
- 2 – ملء فراغات في عبارات بالاعتماد على نص مسموع أو مقروء.
- 3 – إكمال عبارات ناقصة.
- 4 – لعبة لغوية شفوية.

كانت النظرة للمعلم في المدارس التقليدية أنه ناقل للمعلومات، أما  
هذا الكتاب إنطلاقاً من شروط "الكوريكولوم" فإنه ينظر إليه على أنه  
شخص يدرّب على مهارات و يُوفّر للتلاميذ و التلميذات أكبر قدر من  
فرص الاتصال باللغة العربية. و دور المعلم هنا هو تحويل دروس الكتاب  
المدرسي و تدريباته إلى عرض يقوم به تلاميذ و تلميذات الصف جماعياً، و  
بمجموعات، و بطريقة ثنائية، و فردية. فالتأكيد في كل درس يجب ألا يكون  
على كمية المعلومات التي يمدّ بها المعلم و المعلمة تلاميذهما، و لكن على  
نوعية العرض الذي يصنعانها معهم.

التدريب هو الأساس الذي يقوم عليه تعليم اللغة، و تجري التدريبات شفهيًا ثم قراءة و كتابة.  
الأهداف العامة:

– تدريب التلميذ و التلميذة على اللغة من خلال مهاراتها الرئيسية الأربع:  
الاستماع (الفهم)، التعبير (الكلام)، القراءة و الكتابة، و ينبغي الاسترشاد بالمبدأ الهام: تعليم الاستماع بالاستماع، تعليم الكلام بالكلام، تعليم القراءة بالقراءة، تعليم الكتابة بالكتابة.

– تزويد التلميذ و التلميذة بحصيلة من المفردات و التراكيب الأساسية مع بعض المعلومات المختصرة عن قواعد اللغة.  
– تدريب على التراكيب اللغوية و منها ملء فراغات بكلمة مناسبة بالاختيار من متعدد.

– من التدريبات الصرفية: تحويل من صيغة المفرد إلى صيغة الجمع، تحويل من صيغة الجمع إلى صيغة المفرد.

إننا ركزنا منذ البداية على أعمال أسماء الإشارة و حروف الجرّ و أسماء الاستفهام. ثم حاولنا جاهدين الأنتناول الموضوعات مادةً نحويةً جافةً، و قواعدً مجردة، تاركين لكما مهمة الإشارة إلى ما يعرض منها و إعطاء فكرة مجملّة عنها مع ما تريانها ضروريًا من ربط و مقارنات توضيحية.

هذا و نعود و نكرّر أنه في جميع مراحل تعلم اللغة يهتمّ المعلم و المعلمة بتلفظ مفردات و أسماء الصور و الأشياء تلفظًا سليمًا و نموذجيًا، و إخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة، نطق الكلمات و الجمل. من أهم المهارات في تعليم اللغة العربية معرفة التمييز بين الأصوات المتشابهة، و يقرأ المعلم و المعلمة كلمتين، و يوجّهان نظر التلميذ و التلميذة إلى الفرق في نطقهما، و يفرقان نطق حرفين متشابهين، و يلاحظ و ينطق الطفل هتين الكلمتين عدة مرات، و يميزهما من خلال قراءته حتى يتأكد المعلم

و المعلمة من سلامة نطقه، و يشترك كافة التلاميذ و التلميذات، كما يمكن تنفيذ هذه التدريبات بشكل جماعي.

إلى جانب التمرين على التلفظ الصحيح و على المعلم و المعلمة أن يهتما بكيفية الاستفادة و ترجمة الألفاظ، وإنما هي من الأهداف الأساسية في الكراسة، و يتعرف الطفل منها قراءة و كتابة الحروف، و تفريق و تمييز الأصوات في الكلمة، قراءة و نطق ما في الكلمات من حروف مشددة.

إننا لندرجو بتقديمنا الكتاب المدرسي و كراسة التدريبات أن نكون قد استطعنا أن نحیی في صفحاتهما جواً لغوياً جاذباً و بيئة تناسب مطالب هذه المرحلة اللغوية، و نقدم رؤية جديدة في تعليم اللغة تقوم بالدرجة الأولى على تركيز على المهارات اللغوية الأساسية و أساليب و شروط "الكوريكولوم". و نرجو المعلمين و المعلمات أن يعنوا بدراسة هذه التوجيهات.

قائمة تعليمات و تعبيرات يمكن استيفادها منها في إدارة الدرس و التدريب  
على الاتصال داخل الصف باللغة العربية

- أين فلان؟	- إفتح الكتاب!
- حاضر / موجود	- أغلق الكتاب!
- هو غائب / هي غائبة	- صفحة رقم ...، درس رقم ....
- قف / إجلس من فضلك	- تدريب رقم .....
- تعال إلى السبورة / تعال هنا	- عدّ
- أنظر إلى.....	- هيا نقرأ / نلعب
- أشتر إلى.....	- دورك / و الآن أنت
- خذ / هات	- جميعا
- حاول مرة / مرة أخرى	- إستمع
- بسرعة / ببطء	- إستمع و أعد
- إرفع يدك / صوتك	- إسال
- إستبدل / حول / أكمل	- أجب / قل / تكلم
- كوّن جملة / كوّن أسئلة	- ما معنى؟
- ما الأمر؟ ما الخبر؟	- هل فهمتم؟
- أ ليس كذلك؟	- هل فهمت؟
- طبعاً	- نعم / لا
- ممتاز / أحسنت	- شكراً / عفواً
- تكلم بوضوح	- أنا لا أسمعك

# ألد رس الأول

**الموضوع :** يوم المعرفة

**الأهداف :** – قراءة النصّ ، قراءة سليمة

- الإجابة عن الأسئلة المطروحة
- زيادة التركيز على المهارات الصوتية
- تعليم حروف الجرّ
- التحليل إلى حروف و مقاطع
- تعرف أسماء الصور الواردة في الدرس
- استخدام المفردات الجديدة في الجمل
- التمييز بين الحروف المتشابهة (ذ – ظ)

من أهم أهداف القراءة هي متابعة قراءة التلاميذ و التلميذات، و الحرص على سلامة نطقهم، بنية الكلمة و حركاتها ليتعودوا على انطلاق في القراءة الصحيحة. و بدأنا الكتاب المدرسي بمراجعة ما سبق تعلمه في الصفوف الأولى من المهارات اللغوية و هي – الاستماع و الفهم و التعبير و الإجابة عن الأسئلة المطروحة، و أخذنا لهذا الغرض الموضوع " يوم المعرفة " لأنه في يوم الخامس عشر من شهر سبتمبر (أيلول) يحتفل شعب آذربيجان على مستوى الدولة بعيد بداية الدرس و س في مدارس و معاهد و جامعات جمهوريتنا. و من خلال قراءة الدرس و تحليله يتعرف التلاميذ و التلميذات على استخدام بعض الأفعال (يحتفل بـ، ذهب، تبدأ ) ، و حروف الجرّ (إلى، من، في، أمام، على، بـ)، معرفة المفردات و العبارات الجديدة و استذكار معانيها، التدريب على مهارة تنوين الضمّ و الكسر، و كذلك تنوين الفتح مع الألف و دون الألف.

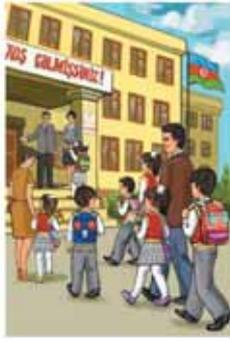
في كراسة التدريبات عدد من التمارين التي تساعد التلاميذ و التلميذات في تمييز أشكال الحروف و ربطها إلى الكلمة، و تحليل الكلمة نفسها إلى

الحروف المنفصلة، ملاحظة الصور و كتابة اسمائها، و مهارة ترتيب الكلمات المنفردة إلى الجملة بالمعنى التام.

في التدريب "إسمع وكرّر" يتعرف التلاميذ و التلميذات في التمييز الصوتي بين الحرفين المتشابهين (ذ - ظ)، و لا بد من توجيه أنظارهم إلى كتابة الحرف و توضيح سلامة نطقه و يكرّر التلاميذ و التلميذات تكريراً جماعياً و زمرياً و يتأكد المعلم و المعلمة من صحة نطقهم و مهاراتهم على التمييز الصوتي و إخراج الأصوات من مخرجها الصحيحة.

ختمنا الكرّاسة بعبارة "أهلاً و سهلاً" التي تتيح للمعلم و المعلمة فرصة لتدريب التلميذ و التلميذة على الكتابة، و تطويع يديهما و يعوّدهما كتابة الحروف بطريقة صحيحة، و بحيث يتمكن التلاميذ و التلميذات من معرفة أشكال الحروف على خط النسخ. كما ينبغي على المعلم و المعلمة أن يوجها أنظارهم إلى وجوب تنظيم الكلمات و الحروف على السطر بحيث لا ينزل تحته أجزاء الحروف الآتية: - ج م ع ش ر و ق ز ص ض ل ي

**التدريس الأول**  
**يوم المعرفة**



1- اليوم الخامس عشر من شهر سبتمبر يوم مشهود في حياة شعبنا. في هذا اليوم نبدأ الدروس في مدارس و معاهد وجامعات جمهوريتنا. في هذا اليوم يحتفل الشعب الأذربيجاني بيوم المعرفة. ذهب جميل في صباح هذا اليوم إلى المدرسة و الآن هو دارس في الصف الرابع. ذهبت أخته و أمانة إلى المدرسة أيضاً و الآن هي دارسة في الصف الثاني.

2- أجب عن الأسئلة مسابقة:

- متى نبدأ الدروس في جمهوريتنا ؟  
- بماذا يحتفل الشعب الأذربيجاني ؟  
- متى ذهب جميل و أمانة إلى المدرسة ؟

7

3- إبدأ الفراغ من القائمة:

أنام - في - إلى - على



- ذهب جميل ..... المدرسة.  
- هي دارسة ..... الصف الثاني.  
- الكتاب المدرسي ..... المقعد.  
- التلميذة ..... الثبورة.

4- لاحظ و املق كما في المثال:

شعب: شعب شعب شعب  
تلميذ: - - -  
مدرسة: - - -  
يوم: - - -

**الكلمات الجديدة:**

مدارس	məktəblər	ذهب	getdi
معاهد	institutlar	يوم	gün
جامعات	universitetlər	شهر	ay
نبدأ	başlayır(məən.)	مشهود	atamətdər
يحتفل بـ	qeyd edir(təntənəli)		

8

## الدرس الثاني

الموضوع : البيئة

الأهداف :

- تعليم معاني المفردات الخاصة بالبيئة
- التمييز بين أشكال الحروف و التعرف على أصواتها
- معرفة تنظيم الكلمات و الحروف على السطر
- التدريبات على تكوين الكلمة من الحروف
- زيادة الرصيد اللغوي
- التدريب على التمييز بين "أل" الشمسية و القمرية
- تزويد مهارات التفكير المعرفي
- زيادة الاهتمام بمهارة الخط

موضوع هذا الدرس " البيئة " و هذه هي المحادثة التي تدور بين جميل و والديه و تخص بمفهوم البيئة بشكل عامّ.

كما أننا نواصل التدريب على تزويد التلاميذ و التلميذات بمهارات التفكير المعرفي، و زيادة التركيز على المهارات الصوتية القائمة على التجريد، معرفة ترتيب الكلمات من الحروف و تنظيمها على السطر، التدريب على التمييز بين الحروف القمرية و الشمسية، و كذلك تحديد معاني بعض المفردات و تحويلها من صيغة المفرد إلى صيغة الجمع السالم المؤنث و جمع التكسير ( معلومات نحوية أولية ).

موضوع البيئة موضوع هامّ في حياتنا الحديثة و يُستخدم الحوار كأساس لعرض المفردات و التعبيرات اللغوية، و الحوار هنا تعليمي، قصير العبارات ليسهل حفظها مع كثرة تردادها، و يتدرب التلاميذ و التلميذات على حسن الإصغاء و فهم معاني المفردات الجديدة و يهتم المعلم و المعلمة باعادتها عن طريق التعبير الشفهي مع الإجابة عن الأسئلة المطروحة إليهم.

يقراً المعلم و المعلمة في نص الدرس مقطوعة من الجملة و يترجمانها إلى الأذربيجانية، و يتابع التلاميذ و التلميذات قراءتهما في الكتاب

و يحفظون الكلمات الجديدة و يستذكرون الكلمات المدروسة سابقاً. ثم يقدم المعلم و المعلمة لهم الأسئلة الخاصة بالفهم ليجيبوا عنها شفهيًا، و بعد أن يتم ذلك تُعاد قراءة الدرس من طرف أحد التلاميذ أو إحدى التلميذات مع متابعة الآخرين لها في الكتاب، و هكذا يتضمن تدريبهم على فهم المسموع المقروء جميعًا.

إن مهارة ترتيب الكلمات من الحروف و معرفة أشكالها في كتابتها مهمة للغاية، و يهتم الكتاب و الكرّاسة بها، حيث يتدرب التلاميذ و التلميذات على توصيل الحروف العربية و معرفة كتابتها في أوّل كلمة و وسطها و آخرها وفق قواعد الكتابة، و من ثمّ تكوينها و قراءتها.

بغية ترسيخ مفهوم " الحروف الشمسية " و " الحروف القمرية "، و تمييزها عند إدخال " ال " و نطقها، و هناك ثمانية عشرون حرفاً، و يفرّقها التلاميذ و التلميذات و يلوّنون الحروف القمرية بلون أزرق و الحروف الشمسية بلون أحمر، و يتم تنفيذ التدريب في الكرّاسة مباشرة. و هناك عدد من الصور، يلاحظ و ينطق التلاميذ و التلميذات أسماءها، و يفرقون ما بين حيوان أم طائر.

### الدرس الثاني

#### البيئة

1- اقرأ :



قرأ جميل في الكتاب كلمة البيئة،  
و سأل أباه: ما معنى البيئة يا أبي؟  
قال الأب: هي كلّ ما حولنا - الماء  
و الهواء، و الأرض و السماء،  
والبخار و الجبال، و النباتات و الرمال،  
و الإنسان و الحيوان.  
قالت الأم: البيئة هي الوطن.  
قال جميل: علينا أن نحافظ على  
الوطن.



2- أجب شفويًا.



- ماذا سأل جميل؟  
- ماذا تعني البيئة؟  
- هل البيئة هي الوطن؟  
- ماذا قال جميل؟

9

3- اقرأ و لاحظ:



هذا أبي  
هذا أخي  
هذا عمتي  
هذا خالي  
هذه أمي  
هذه أختي  
هذه عمتي  
هذه خالتي

4- رتب كلمة من الحروف:

وطن  
أمم  
أرض  
ش من  
كلمة  
اسماء  
مدرسة  
انسان

#### الكلمات الجديدة:

بحر deniz  
بيئة ekolojiya  
قرأ oxudu  
رمال qumluq, qumsalq  
ماء su  
قال dedi  
سأل soruşdu  
أرض yer  
نبات bitki

10

## الدرس الثالث

**الموضوع :** هيا نتكلم

- الأهداف :**
- توضيح المهارات اللغوية من تحدث و استماع
  - ترسيخ الملكة اللغوية – قوة الملاحظة و إدراك الفروق
  - تعرف على علامات الترقيم العربية
  - التعويد على الدقة و الصبر
  - التدريب على تكوين الكلمة من الحروف
  - تمييز الحروف المتشابهة
  - الاهتمام بمهارة الكتابة

موضوع هذا الدرس هي المكالمة الهاتفية التي نقدمها في شكل الحوار. و مما لا شك في أنه يستطيع التلميذ و التلميذة بواسطتها الاستفادة منها في ممارساتها اليومية.

من الأفضل للمعلم و المعلمة إجراء الدرس شفهيًا، لأن الهدف منه تدريب التلاميذ و التلميذات على اللغة المنطوقة إلى جانب المكتوبة، و أن التدريب الشفهي يمكن تحويله إلى تحريري، و إنما هو تطبيق عملي لتلك المفردات و التراكيب اللغوية التي سبقت دراستها، و من أهدافه: دقة النطق و السيطرة على عدد محدود من المفردات و التراكيب اللغوية.

يقرأ المعلم و المعلمة نصّ المكالمة الهاتفية جملةً جملةً و يترجمانها إلى الأذربيجانية و يوضّحان معاني التراكيب اللغوية المستخدمة، و من ثم تُعطى الفرصة للتلميذ و التلميذة لأداء المحادثة في أزواج، ليقوم كل منهما بتمثيل دور المخاطب.

و يزوّد المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات بمعرفة علامات الترقيم العربية التي تختلف إلى درجة ما عن علامات الترقيم المتخذة في الأذربيجانية. علامات الترقيم أو التنقيط هي:

- الفاصلة (،) و تفصل بين جملتين مترابطتين في المعنى.
- النقطة (.) و توضع آخر الجملة عندما يتم المعنى.

- النقطةتان (: ) توضعان بعد الكلمة لبيان الكلام.
- القوسان ( ) أو " " و توضعان لحصر الكلام.
- إشارة الاستفهام (?) بعد الجملة الاستفهامية.
- إشارة التعجب (!) عند التعجب من كلمة أو عبارة.
- و بعد توضيح طريقة وضعها الصحيحة، و يكتب المعلم و المعلمة جملة على السبورة مع تبين كتابتها.
- في كراسة التدريبات عدد من التمارين التي تُعالج فيها و تُختبر معرفة التلاميذ و التلميذات على ترتيب الكلمات من الحروف المجردة و تكوين الكلمات منها. في أوّل الأمر يكوّن التلاميذ و التلميذات كلمة من الحروف المعطاة شفهيًا و ينطقونها، ثم يكتبونها و يقرؤون مرةً أخرى، عند كتابة النموذج على السبورة ينبغي توضيح طريقة كتابة الحرف و أجزاءه و موقعه في الكلمة سواء في أوّلها أو وسطها أو آخرها.
- هناك عدد من الكلمات للتمييز بين الاصوات المتشابهة، و ينطقها المعلم و المعلمة نطقًا واضحًا و صحيحًا، و يردّها التلاميذ و التلميذات بعدهما عدّة مرات.

**الدرس الثالث**

**هيا تكلم.**

1- اقرأ:

ماهر

– و عليك السلام.



جميل

– الو.....السلام عليك.



– كُنْتُ مَنَعًا، وَ ذَهَبْتُ إِلَى الطَّيِّبِ لِلْفَحْصِ.

– مَا الرُّطِيبَةُ الَّتِي تَبْنِيهِ لِلْغَدِ؟

– هَلْ تُعْرِفُ رَقْمَ تَلْفُونِ مَاجِدْ، أَرِيدُ أَنْتَكَلِمَ مَعَهُ.

– شُكْرًا جَزِيلًا.

– وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ.

– كَيْفَ حَالُكَ؟ مَا حَضَرْتُ الدَّرْسَ الْيَوْمَ، مَا السَّبَبُ؟

– لَا بَأْسَ عَلَيْكَ.

– قِرَاءَةُ النَّصْلِ وَ كِتَابَةُ التَّدْرِيَّاتِ رَقْمَ 3، 4، 5.

– رَقْمَ التَّلْفُونِ 4530179

– إِنَّ شَاءَ اللَّهُ أُرَاكَ غَدًا فِي الْمَدْرَسَةِ. أَسَلَامٌ عَلَيْكَ.

11

2- أترن علامات الترقيم :

نقطة ( . ) فاصلة ( ، ) نقطتان ( : ) علامة استفهام ( ؟ )

3- ضع علامة الترقيم المناسبة في الذائرة:

– في المدرسة مكتبة غنية ( . )

– في جمهوريتنا مدارس ( ، ) و معاهد ( ، ) و جامعات ( . )

– هل بداية المدرسة كبيرة ( و ) جميلة ( ؟ )

– سأل جميل أباه ( : ) ما معنى البيتة يا أبي ( ؟ )

4- رتب أيام الأسبوع:

البنات • الثلاثاء • الاثنين • الأحد • الأربعاء

الجمعة • الخميس

**الكلمات الجديدة:**

فحص	milayına	ترتب	tarib et
مُتَعَبٌ	yorğun	قراءة	oxuma
لا بأس	eybi yoxdur	كتابة	yaзма
أريد	istayiram	استفهام	sual
أتكلم	dansıram		

12

## الدرس الرابع

الموضوع : في المكتبة

الأهداف : - قراءة النصّ قراءة سليمة

- تدريب الإجابة عن الأسئلة المعطاة

- تدريب على التمييز بين "أل" الشمسية و القمرية

- تعليم معنى الجملة الاسمية

- تكوين الجملة الاسمية

- تزويد مهارات التفكير المعرفي

- التحويل من المذكر إلى المؤنث

- استخدام " الضمائر المنفصلة " بالفعل المضارع

من أهداف هذا الدرس: تدريب على التمييز بين "أل" الشمسية و القمرية، وإعطاء الفكرة عن مفهوم الجملة الاسمية. و قبل انتقال إلى شرح و تفسير القاعدة النحوية يستذكر التلاميذ و التلميذات الحروف القمرية و الشمسية في الأبجدية العربية. و من ثم يقرأ المعلم و المعلمة جملةً واحدةً من الدرس و يطلبان من أحد التلاميذ و إحدى التلميذات ترجمتها و هكذا حتى تتم ترجمة كافة الجمل للدرس. و من خلال قراءة الجمل يُلاحظ أن لام (أل) الداخلة على كلمة " المدرسة " تُلفظ في أثناء القراءة، و كذلك لام "أل" الداخلة على الكلمات: ( المكتبة - الكتب - الأدب - الخبر- الهندسة - الفلك - الجغرافيا - العربية ). أمّا لام (أل) الداخلة على كلمة " التاريخ " لا تُلَفِّظ في أثناء القراءة و يليها حرف مشدّد، و كذلك لام "أل" الداخلة على (الرياضيات - الطيور - النبات - اللغة).

و بغية تثبيت معرفة استخدامهما يأتي التلميذ و التلميذة بكلمة من ذخيرتهما اللغوية، و يدخل تلميذ آخر و تلميذة أخرى عليها (أل). و يبين ثالث نوعها (شمسية أو قمرية). يمكن للمعلم و المعلمة أن يعرضا للتلاميذ و التلميذات عددًا من محتويات الفصل (كتاب، طاولة، نافذة، باب، سبّورة، قلم، مقعد، حقيبة و إلخ)، و يطلبان من أحدهما أن يسمّيها و ينطقها مع إظهار صوت

تتوین الضم و من ثم إدخال (أل) عليها و نطقها مرة أخرى مع الاهتمام بالتلفظ الصحيح ( كِتَابٌ - أَلْكِتَابُ، نَافِذَةٌ - أَلْنَّافِذَةُ و إلخ).

هذا و إقتناعنا بأن اللغة مجموعة من القواعد النحوية، فالقواعد النحوية الجديدة تُقدّم برفقة مفردات قد سبق للتلميذ و التلميذة فهمها و معرفتها، و المفردات الجديدة تُعرض من خلال تراكيب نحوية، و بذلك تظل حياة في ذهنهما، فيسهل استدعاؤها عند تعبيرها. و في القسم الثاني للدرس عدد من التراكيب البسيطة يقرأها التلاميذ و التلميذات و يفرقون من حيث عبارة مطابقة أو جملة اسمية. مثلاً: دَرَسُ مُفِيدٌ - الدَّرْسُ مُفِيدٌ، وَطَنُ عَزِيزٌ - الوَطَنُ عَزِيزٌ. و بذلك يمكن تزويدهم بحصيلة من المفردات مع بعض المعلومات الضرورية المختصرة عن قواعد اللغة العربية.

في كراسة التدريبات عدد من التمارين التي تساعد على فهم و استعمال الضمائر المنفصلة بالفعل المضارع، على تنمية مهارات التلاميذ و التلميذات في تأليف الجمل و تحويلها من المذكر إلى المؤنث و تكوين الجملة الاسمية.

### الدرس الرابع

#### في المكتبة.

1- اقرأ :



بناية المدرسة كبيرة و جميلة. في المدرسة مكتبة غنية. في المكتبة عدد كبير من الكتب في الأدب، و التاريخ، و الرياضيات، و علم الجبر، و علم الهندسة و علم الطيور، و علم النبات، و علم الفلك، و الجغرافيا. غرفة القراءة في المكتبة غرفة كبيرة و نيرة. بعد الدرس أذهب مع أصحابي إليها، و نكتب و نقرأ و نتعلم اللغة العربية.

13

2- اجب عن أسئلة:

- هل بناية المدرسة كبيرة؟
- ماذا في المكتبة من الكتب؟
- إلى أين تذهب بعد الدرس؟

3- اقرأ و لاحظ:

- |                |                |
|----------------|----------------|
| دَرَسُ مُفِيدٌ | وَطَنُ عَزِيزٌ |
| بَلَدٌ أَمِينٌ | خَيْرٌ كَثِيرٌ |
| رَجُلٌ كَرِيمٌ | قَمَرٌ مُبِيرٌ |

4- اقرأ و لاحظ:

- \* الدَّرْسُ مُفِيدٌ
- \* البَلَدُ أَمِينٌ
- \* الرَّجُلُ كَرِيمٌ
- \* الوَطَنُ عَزِيزٌ
- \* الخَيْرُ كَثِيرٌ
- \* القَمَرُ مُبِيرٌ

#### الكلمات الجديدة:

أدب	adbiyyat	تتعلم	öyränirik
كتب	kitablar	علم الطيور	ornitologiya
نقرأ	oxuyuruq	نكتب	yazarıq
علم الهندسة	hondaso	علم النبات	botanika
غنية	zengin	غرفة القراءة	oxu (qiraat) otagi

14

## الدرس الخامس

الموضوع : صديقي

الأهداف : – الاستماع إلى الشعر و فهم معناه

– تنمية مهارة حفظ الشعر باسترسالة دون توقف

– تحديد نوع الكلمات من حيث التذكير و التأنيث

– توضيح طريقة ربط الكلمات – الإضافة

– التدريب على الموازنة بين الحركة و الماد المماثل

– التدريب على تحويل اسم المفرد إلى الجمع (مؤنث سالم)

– التمييز الصوتي بين الحروف المتشابهة (ت-ط)

– التدريب على الكتابة بصورة صحيحة

من أهم أهداف هذا الدرس هو الاستماع إلى الشعر و فهم معناه، استظهار مقطوعة الشعر، و من أهدافها أيضا تنمية الثروة اللغوية بتوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات، و التدريب على إضافة الكلمات و الموازنة بين الحركة و الماد المماثل، و معرفة تحويل اسم المفرد إلى جمع المؤنث السالم. أما أهداف قراءة شعر " صديقي " فهي تنمية عدة قدرات لدى التلاميذ و التلميذات مثل : القدرة على الفهم الدقيق للمقروء، القدرة على القراءة الجهرية مع دقة في نطق الأصوات و الكلمات، القدرة على تنعيم الكلام حسب مقتضى المعنى، و من حيث الوصل و الوقف، و بدء الفقرة و ختامها. و في أول الأمر يقرأ المعلم و المعلمة الكلمات الجديدة و يوضحان معاني المفردات و التعبيرات و يترجمانها، و يطلبان من التلاميذ و التلميذات نطقها باصواتها المختلفة. من ثم يقرأ المعلم و المعلمة فقرة من الشعر و يترجمانها، و يناقشان التلاميذ و التلميذات في الافكار و المفردات و التعبيرات، و كل ذلك بالأذربيجانية طبعاً. بغية تنمية مهارات التلاميذ و التلميذات في استذكار و حفظ الشعر، فيقرأ المعلم و المعلمة فقرة بسرعة

تقل قليلا عن السرعة الطبيعية و يعيد الفصل كله بعدهما حتى تستكمل قراءة و إعادة جميع فقرات الشعر. كما أنه يمكن استخدام طريقة إعادة بالمجموعات و إعادة فردية. و يُقسّم الفصل إلى مجموعات و يُطلب من كل مجموعة أن تعيد فقرة بعد أخرى أو يوجّه طلب الإعادة إلى بعض الأطفال بطريقة فردية، قائلا: " و الآن أنت". و كل هذا يساعد التلميذ و التلميذة على أن يلقيا و يحفظا الشعر باسترسال دون توقف و صوت واضح و نطق صحيح.

أما تدريبات الكتاب المدرسي فهناك تبين نوع الكلمات من حيث المذكر و المؤنث، إلى جانب إعطاء المعلومات الأولية عن إضافة الكلمات، مثلاً: كِتَابُ التَّلْمِيذِ، وَرَقَةُ الشَّجَرَةِ، جُمهُورِيَّةٌ أَدْرَبِيَّانَ. و تقدم كراسة التدريبات تمارين تحويل الكلمات من المفرد إلى الجمع المؤنث السالم، و من الأفضل توضيح طريقة تكوينها و استخدامها من خلال كتابتها على السبورة مشكولاً. و التدريب على تثبيت مهارة استخدام حرف المد و تمييز نوعه، و يُنفذ من خلال قراءة الكلمات مع المدود، و وضعها في الجدول حسب نوع المدّ.

### الدرس الخامس

#### صديقي

#### 1- اقرأ و اخطئ:

#### صديقي

صديقي طيّب القلب له ودي له خفي  
سأل عنه إن غاب و أسعد منته بالقرب  
و في جدي و في لغبي يرافقني بلا تعب  
نصادقنا على الألب نصادقنا بلا غضب



#### 2- أجب عن الأسئلة:

- من هو صديقي؟  
- ماذا أفعل إن غاب؟

- ما معنى: «نصادقنا» و «نصادقنا»؟

15

#### 1- بين نوع الكلمات الآتية من حيث التذكير و التأنيث:

مثال: قلم - منكر  
طاولة - مؤنث  
مخلة، يوم، جميل، مدرسة، قلب،  
تلميذ، تلميذة، لغة، فصل، كبير.

#### 2- اقرأ و لاحظ:

شجرة البرتقال \* صباح الخير \* كتاب التلميذ  
شجرة المشمش \* مساء الخير \* قلم التلميذة  
قراءة الكتاب \* بداية المدرسة \* علم النبات

#### الكلمات الجديدة:

خفي	sevgim	جدي	işim, amelim
طيّب القلب	temiz qalbli	في لغبي	oynumda
نصادقنا	bir - birimizle dostluq etdik	بالقرب	yanında
نصادقنا	bir - birimizle samimi olduq	بلا تعب	yorulmadan
يرافقني	mlışayot edir	بلا غضب	qazəblənmədən
وذي	raqbat, meyl	إن غاب	o olmayanda

16

## الدرس السادس

### الموضوع : النظافة

- الأهداف : – توضيح معانى المفردات الجديدة في الجمل
- التدريب على وضع الأسئلة باستخدام (إلى أين، متى، هل)
- التحويل من المذكر إلى المؤنث
- تعرف أسماء الصور الواردة في الدرس
- التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة
- ترسيخ الملكة اللغوية – قوة الملاحظة و إدراك الفروق
- زيادة الاهتمام بمهارة الخط

قد رُوعي في اختيار هذا الموضوع (النظافة) و الموضوعات الأخرى الواردة في الكتاب أن تختلف بين السرد و الحوار و القصة ، صيغت بأسلوب ميسر ترتبط بمعجم الطفل في هذه السن ، و ترتبط بحياته و اهتماماته من حيث اختيار المفردات و التراكيب التي تدفع التلميذ و التلميذة إلى الانطلاق في التفكير و المناقشة و النطق السليم، وإجادة القراءة و الكتابة و التعبير و الاستماع.

هذا و ينقسم نص الدرس إلى جزأين : جزء يدور الحديث فيه عن جميل و هو تلميذ يقوم من نومه صباحاً، يغسل وجهه، و يفطر، و يلبس ملابسه و يذهب إلى المدرسة. أما الجزء الثاني فهناك التلميذة آيتان التي تقوم بنفس الواجبات الصباحية قبل ذهابها إلى المدرسة.

بعد توضيح معانى الكلمات الجديدة الواردة في آخر الدرس، و يقرأ المعلم و المعلمة الجزء الأول و يترجمان إلى الأذربيجانية و يناقشان التلاميذ و لتلميذات في محتوى النص، في المفردات و التعبيرات الجديدة. و تتكرر الطريقة نفسها لقراءة و ترجمة الجزء الثاني.

و من خلال القراءة و الترجمة و فهم معاني الجمل و يوضّح و يشرح  
المعلم و المعلمة استخدام بعض الأفعال ويميز و يفرّق التلاميذ و التلميذات  
استخدامها في المذكر و المؤنث. على المعلم و المعلمة أن يهتمّا بقراءة  
الدرس قراءةً نموذجيةً، تراعى فيها سلامة النطق و ضبط الحركات.  
من تدريبات الفهم و تكوين الأسئلة، و يتدرب التلاميذ و التلميذات لهذه  
الإجابات باستخدام أدوات الاستفهام – إلى أين، متى، هل.  
تهدف تدريبات التمييز الصوتي إلى إختبار قدرة التلميذ و التلميذة على  
التمييز بين الأصوات المتشابهة، و يتدرب التلاميذ و التلميذات على ملاحظة  
الفرق في النطق و الكتابة بين الحرفين الملونين في الكلمات المتجاورة.  
من خلال الصور و الرسوم يتعرف الطفل أسماء مستلزمات النظافة،  
و يفرق نوع العبارات من حيث الجملة الاسمية أو التركيب اللغوي في  
التعبيرات التي يسمعها من المعلم و المعلمة.

**الدرس السادس**

**النظافة.**

1- اقرأ :

عندما يقوم جميل من نومه صباحاً  
يغني بنظافة جسمه، و يغسل وجهه  
ويغني و عينيّه، و بعد الفطور يألبس ملابساً  
و يذهب إلى المدرسة مسروراً.

عندما تقوم آيتان من نومها صباحاً  
تغني بنظافة جسمها، و تغسل وجهها  
ويغنيها و عينيها، و بعد الفطور تألبس  
ملابسها و تذهب إلى المدرسة مسرورة.

17

2- كَوِّنْ أسئلةً لهذه الإجابات كما في المثال : إلى أين، متى، هل

مثال: استكن في شارع نظامي.  
• تبدأ الثروس في الساعة الثامنة.  
• يذهب التلميذ إلى المكتبة.  
• تغسل التلميذة وجهها.

أين سكن؟  
.....؟  
.....؟  
.....؟

3- اقرأ و لاحظ:

مفرد مذكر	مفردة مؤنثة
معلم	معلمة
تلميذ	تلميذة
طبيب	طبيبة
كبير	كبيرة
أذربيجاني	أذربيجانية

الكلمات الجديدة:

عندما	düqda, dikdə ...o zaman, o vaxt	الفطور	səhər yeməyi
يقوم من النوم	yuxudan durur	ألبس	geyinir (müz)
يغني	qeydino qalmaq	ملابس	öz paltarını
يغسل	yuyur	جسمة	bədənini
		مسروراً	sevinərək

18

## الدرس السابع

الموضوع : هيا نلعب

الأهداف : – قراءة النص قراءة سليمة

– تكوين جمل من الكلمات المعطاة

– إكمال عبارات ناقصة

– إكتساب المفردات الجديدة

– تحليل الكلمات إلى الحروف

– توضيح طريقة كتابة الحرف و أجزائه

– توضيح استخدام اسماء الإشارة "هذا" و "هذه"

– التمييز بين حرفي (ج – ش)

تدور مادة الدرس – هيا نلعب – حول موضوع الرياضة، و تشتمل المفردات و التراكيب و العبارات التي سبق و تعلمها التلاميذ و التلميذات و يعرفون طريقة نطقها و يفهمون معانيها.

نود أن نوجه نظر المعلم و المعلمة إلى أن نصّ القراءة إلى جانب كونه وسيلة لتدريب التلميذ و التلميذة على تنمية ثروتها اللغوية في حد ذاته، فهو أيضاً الأساس لعرض بنود لغوية معينة (جمل و تعبيرات و ألفاظ)، و الوسيلة لجعلها سهلة الفهم و الإدراك، ثم إبداعها في ذاكرتها بالدربة و التكرار. و يقرأ و يترجم المعلم و المعلمة نصّ الدرس جملة جملة، و يناقشان التلاميذ و التلميذات في الأفكار و المفردات و التعبيرات، و من ثم يطلبان إلى بعضهم إعادة قراءة الجملة بطريقة فردية.

هذا و تكوين جمل من الكلمات المعطاة، إلى جانب إملاء الفراغ بالكلمات المناسبة من أهداف الدرس السابع، و التدريبات الثاني و الثالث و الرابع تعطى فرصة تحسين مهارة التلاميذ و التلميذات في هذا المجال، و يمكن تنفيذها شفاهياً أو كتابياً في السبورة.

و زيادة التركيز على المهارات الصوتية القائمة على التجريد، و ما

يتبعه من أنشطة تقوم على التحليل و التركيب، بهدف ترسيخ الحرف و رسمه في ذهن الطفل – و ذلك من أهداف التدريبات في الكراسة. و يقرأ التلميذ و التلميذة الكلمات الواردة في التدريب رقم ٢، و يحلّلان إلى حروف مجردة كما في المثال، و على المعلم و المعلمة أن يُعالجا الأخطاء بين التلاميذ و التلميذات و يكتبوا الصواب على السبورة.

التدريب على التلفظ الصحيح – من الأهداف الأساسية في الكراسة، و يتعرف الطفل منها قراءة و كتابة الحروف و تفريق و تمييز الأصوات في الكلمة، و يقرأ المعلم و المعلمة كلمتين و يفرقان نطق حرفين متشابهين، و يلاحظ و ينطق الطفل عدة مرات حتى يتأكد المعلم و المعلمة من سلامة نطقه و يشترك كافة التلاميذ و التلميذات.

أما متطلبات التدريب رقم ٣، و هي مكتوبة، و من خلال تنفيذها تُختبر معرفة التلاميذ و التلميذات في وضع الحروف بترتيب ألفبائي، من ثم يقرؤونها و يحفظون نظام نطقها.

### الدرس السابع

#### هيا نلعب



- ١- اقرأ:
- المدربنة فيها متعب واسع.
  - البن ملابا الرابطة.
  - العب مع اصحابي.
  - اليوم مباراة بين الفصول.
  - كرة القدم لعبة جميلة.
  - فاز فصلنا في المباراة.

#### ٢- كون جملًا من الكلمات الآتية:

ملابا - الرابطة - البن

بن - الفصول - اليوم - مباراة

أشاهذ - المباراة - الملعب - في

19

#### ٣- ابدأ الفراغ بالكلمة المناسبة:

- القدم - فصلنا - اصحابي
- \* أنا العب مع .....
  - \* كرة ..... لعبة جميلة.
  - \* فاز ..... في المباراة.

#### ٤- أكمل:

- القدم - جميلة - الفصول
- العب مع اصحابي كرة .....
  - اليوم مباراة بين .....
  - كرة القدم لعبة .....

#### الكلمات الجديدة:

متعب	stadion	البن	geyiniram
مباراة	yanış	فصلنا	bizim sınıf
لعبة	oyun	اصحابي	doslarım
العب	idman ediram	واسع	geniş
فاز	qalib galmak		

20

## الدرس الثامن

الموضوع : أنواع الكلمات

الأهداف : - معرفة تقسيم الكلمات إلى ثلاثة أنواع

- التدريب على تمييز استخدام الاسم و الفعل و الحرف
- معرفة أنواع الأسماء في المذكر و المؤنث
- توضيح طريقة تحويل الاسم من المذكر إلى المؤنث
- التدريب على تحويل الكلمات من المؤنث إلى المذكر
- التدريب على معرفة معاني المفردات باستخدام اسم الإشارة
- معرفة وتحديد نوع الأسماء في المفرد و الجمع
- الاهتمام بمهارة القراءة و التمييز بين حرفي (ح - ع)

مما لا شك فيه أن ما نقدمه في الكتاب المدرسي للصف الرابع الابتدائي من القواعد النحوية هو وسيلة يستطيع التلميذ و التلميذة بواسطتها الاستفادة منها في تعلمها العربية بطريقة مباشرة، و وسيلة تقوية و تنمية معرفة التلاميذ و التلميذات و قدرتهم على تنفيذ التدريبات التطبيقية المتنوعة التي تحتوى قليلاً من القواعد النحوية المبسطة.

أما موضوع الدرس الثامن فهو تقسيم الكلمات إلى أنواعها، و معرفة نوع الاسم من حيث المذكر و المؤنث و التدريب عليها. للمعلم و المعلمة أن يكونا من الوعى بحيث يلمان إمامًا كافيًا بالدرس و اتجاهاته و الغاية منه، و كذلك بالتدريبات و أنواعها و الأهداف المقصود تحقيقها.

بعد شرح و توضيح مفهوم الكلمة و تقسيمها إلى الأنواع الثلاثة (اسم، و فعل، و حرف) و يتم شرح الموضوع بالأذربيجانية مع استخدام المصطلحات بالعربية، و يكتب المعلم و المعلمة الجمل الأربع من تدريب رقم ٢ في السبورة، و يوجهان نظر التلاميذ و التلميذات إلى أنه في جملة " كَتَبَ التِّلْمِيذُ الْجُمْلَةَ فِي الدَّفْتَرِ " فكلمة - " كَتَبَ " فعل، و " التِّلْمِيذُ، الْجُمْلَةَ،

الدَّفْتَرِ " - إسم، و "في" - حرف. كذلك الأمر بالجمل الثلاث الأخرى من التدريب. و يتذكر التلاميذ و التلميذات أن الكلمة - ثلاثة أنواع : إسم، و فعل، و حرف، أما علامتها فهي:

- من علامات الاسم: - ال - التاء المربوطة - التنوين.
  - من علامات الفعل : - يَدُلُّ على أمرين: حَدَّثَ (عَمَلٍ) + زمن.
  - من علامات الحرف: لا يَدُلُّ على شيء إلا مع غيره.
  - من أهداف الدرس كذلك أن يستطيع التلميذ و التلميذة أن:
  - يميّزا المذكر من المؤنث في الجمل المعطاة.
  - يكتبوا مؤنث الأسماء المذكرة للكلمات المعطاة.
  - يحوّلوا المذكر إلى المؤنث في الجمل المعطاة.
  - يكونوا جملاً مشتملة على أسماء مذكرة و أخرى مؤنثة.
- و هكذا يوضّح المعلم و المعلمة للتلاميذ و التلميذات تلك القواعد النحوية مع الاقتصار على بعض المفاهيم الأساسية لهذه المادة لترسيخها في أذهانهم، و مساعدتهم على التمييز بينها، مثل: أنواع الكلمات و أنواع الاسم.

### الدرس الثامن

#### 1- تنقّر:

الكلمات ثلاثة أنواع:

الأول: الاسم و هو كلمة تدلّ على إنسان أو حيوان أو نبات أو شيء، أو مسافة. (تلميذ، طميذة، جبل، زرافة، كتاب، سلوّة، كلب، ملير).

الثاني: الفعل و هو كلمة تدلّ على حصول عمل. (درس، ذهب، شاع، خرج، لعب، فهم، ضرب، جلس).

الثالث: الحرف و هو كلمة لا يظهر معناها إلا إذا اتصلت بغيرها مثل: (في - في المدرسة، ك - كطير، إلى - إلى البيت، أو - و أفجنته، أن - نترن).

#### 2- اقرأ و لاحظ استعمال الاسم و الفعل و الحرف:

كتب التلميذ الجملة في الدفتر.  
ذهبت رامنة إلى المدرسة في الصباح.  
في المساء أنا أستمع إلى الموسيقي.  
نرغب في أن ندرس اللغة العربية.

21

#### 3- الائم ( المذكر و المؤنث )

اللائم نوعان :

مذكر: هو ما دلّ على ذكر من الإنسان (رجل) أو الحيوان (فرد) أو ما أشير إليه به (هذا).

مؤنث: هو ما دلّ على أنثى من الإنسان (بنت) أو الحيوان (بقرة) أو ما أشير إليه به (هذه).

#### 4- حول الكلمات الآتية من المذكر إلى المؤنث :

تلميذ	مترن
طبيب	عامل
مهندس	سيد

#### 5- حول الكلمات الآتية من المؤنث إلى المذكر :

كبيرة	طالبة
جميلة	معلمة
دارسة	ذاهية

22

## الدرس التاسع

**الموضوع :** حواسّ الإنسان – حاسة السمع

**الأهداف :** – إكتساب المعارف الجديدة

– تعرف فوائد الحواسّ

– التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

– تحويل الكلمات من صيغة المفرد إلى صيغة المثنى

– تأليف جملٍ تشتمل على أفعال مضارعة

– تكوين كلمات من الحروف المعطاة

– التمييز الصوتي بين الحروف المتشابهة (س – ز)

– التدريب على تمييز المفردات في المؤنث

تدور مادة هذا الدرس حول موضوع حواسّ الإنسان (حاسة السمع) و توفرّ الجوّ الملائم لتعلم اللغة العربية، زيادة حصيلة التلاميذ و التلميذات من المفردات العربية و تراكيبها الأساسية وظيفياً، و استخدامهما في التعبير الشفهي و التحريري في سلامة. و دور المعلم و المعلمة هنا هو تحويل الدرس و تدريباته إلى عرض يقوم به تلاميذ و تلميذات الصف جماعياً، و بطريقة ثنائية، و فردية.

يتناول النص السردى موضوع حاسة السمع، و من خلال دراسته يتعرف التلميذ و التلميذة على المفردات و العبارات الجديدة، و استعمالها اللغوي. في أول الأمر يقرأ المعلم و المعلمة كلمات من القائمة في نهاية الدرس، و يهتمان بنطقها الصحيح، و بعد كل كلمة و عبارة يعيد الفصل كله نطقها إعادةً جماعيةً، و ذلك قبل قراءة النص قراءة مكثفة. و نقصد بالقراءة المكثفة، تلك القراءة التي تتناول دقائق الموضوع و تفاصيله، و تهتم بالناحية الجهرية إلى جانب الفهم، و تعاني بدراسة المفردات و التعبيرات.

يقرأ المعلم و المعلمة الجملة الأولى، و يهتمان بنطق الكلمات و حركاتها و المدود، و من ثم يترجمان إلى الأذربيجانية مع المتابعة الصف للقراءة

في الكتاب المدرسي. و يطلب المعلم و المعلمة من أحد التلاميذ و إحدى التلميذات إعادة قراءة الجملة بصوت واضح. و من المهم جداً أن يفهم الطفل من خلال قراءته مضمون العبارات و الجمل. و تتكرر الطريقة نفسها لقراءة و ترجمة الجملة الثانية و هكذا.

و تتميز اللغة العربية بأنها تميز بين المفرد و المثنى و الجمع، و المثنى – ما يدل على اثنين أو اثنتين، و من خلال تنفيذ التدريبين الثالث و الرابع يتعرف التلاميذ و التلميذات طريقة تحويل الكلمة من صيغة المفرد إلى صيغة المثنى. و للمعلم و المعلمة إضافة امثلة أخرى إذا رأيا ذلك مناسباً. عند تنفيذ التدريب الثاني من الكراسة، و يترك المعلم و المعلمة فرصة للتلميذ و التلميذة لقراءة الجملة أولاً دون ملء للفراغ ثم يملأ التلميذ و التلميذة الفراغ حسب ما ورد في متطلبات التدريب المكتوبة بين القوسين. و هناك كذلك تدريبات التمييز التي تهدف إلى اختبار قدرة التلميذ و التلميذة على التمييز بين الأصوات المتشابهة، و طريقة تنفيذها قد تم شرحها في الدرس السابع.

### الدرس التاسع

#### حواس الإنسان

##### 1- حاسة السمع

الأذن عضو السمع، نسمع بها الأصوات المختلفة،  
و نسمع بها الكلام، أنا أسمع في الثور والظلام.  
أنا أسمع أبي و أمي، أسمع جدي و جنتي، أسمع  
معلمي و معلمتي، أسمع إلى الراديو و التلفزيون،  
أسمع إلى الموسيقى و الأغاني، أسمع إلى الحياة.



##### 2- أجب عن الأسئلة :

- \* - ماذا نسمع ؟
- \* - متى نسمع ؟
- \* - هل نسمع بها إلى الموسيقى ؟
- \* - هل نسمع بها صوت البيل ؟

23

##### 3- اكمل كما في المثال :

- أذن : في أنذان  
عين : .....  
رجل : .....  
ذراع : .....  
يد : .....

##### 4- اقرأ و لاحظ :

كتاب	كتابان	مدرسة	مدرستان
قلم	قلمان	ساعة	ساعتان
درس	درسان	صورة	صورتان
حرف	حرفان	ساعة	ساعتان
صديق	صديقان	وردة	وردتان

##### الكلمات الجديدة:

إسقاء في الثور	ışağa (gündüz)
الموسيقى	musiqi
الأغاني	mahnılar
أسمع	esdiram
أسمع	qulaq asıram
في الظلام	qaranlıqda (gece)

24

## الدرس العاشر

**الموضوع :** حواسّ الإنسان – حاسة البصر

**الأهداف :** – إكتساب المعارف الجديدة

- الإجابة عن الأسئلة المطروحة
- زيادة حصيلة التلاميذ من المفردات و التراكيب
- التدريب على تحويل اسم الجمع إلى المفرد
- ترسيخ مهارة قوة الملاحظة و تعيين الألوان
- تحليل لغز الكلمات المتقاطعة
- تحويل اسم المفرد إلى جمع التثنية
- إجادة نطق الحروف المشددة

من أهداف القراءة المكثفة تنمية عدة قدرات لدى التلميذ و التلميذة مثل: القدرة على الفهم الدقيق للمقروء، القدرة على القراءة الجهرية مع الدقة في نطق الأصوات و الكلمات، و القدرة على تنعيم الكلام حسب مقتضى المعنى، و من حيث الوصل و الوقف، و بدء الفقرة و ختامها، إلى جانب القدرة على الطلاقة. و من أهدافها أيضا تنمية الثروة اللغوية بنوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات، وإكتساب المعارف الجديدة.

هذا و طريقة تدريس القراءة كما هو تم شرحها و توضيحها في الدرس السابق : قراءة و نطق المفردات من القائمة في آخر الدرس مع إعادتها و متابعة القراءة من قبل الصف، من ثم قراءة و ترجمة الجمل أحاد أحاد مع تكرارها و اشتراك كافة التلاميذ و التلميذات بشكل فردي. ثم تُقدّم لهم الأسئلة الخاصة بالفهم ليجيبوا عنها شفهيًا. و بعد أن يتم ذلك يعيد المعلم و المعلمة قراءة النص مع متابعة التلاميذ لها في الكتاب المدرسي، حتى يضمننا تدريبهم على فهم المسموع المقروء جميعًا.

التدريب هو الأساس الذي يقوم عليه تعليم اللغة. و تختلف التدريبات

من حيث الموضوع و من حيث الصياغة. و تدريبات الدرس العاشر من حيث الصياغة تتخذ أشكالاً متعددة، فمن تدريبات التكرار (قراءة النص و إعادته)، إلى تدريبات التمييز التي تهدف إلى اختبار قدرة التلميذ على التمييز بين الصيغ المتشابهة إلى تدريبات التبديل التي تنشُد تثبيت الاستعمال الصحيح للأنماط اللغوية، و تدريبات الإجابة التي تهيبُّ للكلام و الاتصال، و في التدريبات الواردة في الكتاب المدرسي أو كراسة التدريبات، و من التدريبات الصرفية: تحويل من صيغة المفرد إلى صيغة الجمع، كذلك تحويل من صيغة الجمع إلى صيغة المفرد، و تمييز الشدة مع الضمة و الشدة مع الفتحة. أما التدريب الثاني في الكراسة، فيساعد المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في فهم متطلبات التدريب، في كتابة الحروف الناقصة في المربعات، و يشرحان طريقة إجرائها، لأنّ في كثير من الأحيان يكون من الضروري أن يسبق اللعبة شرح تمهيدي، و كلما اشترك أكبر عدد من التلاميذ و التلميذات كان أفضل.

### الدرس العاشر

#### حواس الإنسان

#### 1 حاسة البصر

العين عضو البصر. للإنسان عينان. يرى بها السماء و الأرض، يرى الشمس و القمر، يرى الجبال و البحار، و يرى الحيون و النباتات. و بالعين نقرأ الكتب و الصحف و المجلات. نشاهد الأفلام و نُميز الألوان. يجب علينا المحافظة على العين.



#### 2 - اقرأ و اجب:

- \* - متى ترى الشمس؟
- \* - متى ترى القمر؟
- \* - ما عضو البصر؟
- \* - ماذا ترى في السماء؟

25

#### 3 - اكمل كما في المثال:

#### الحواس: حاسة

- \* - الجبال: .....
- \* - البحار: .....
- \* - الكتب: .....
- \* - الأفلام: .....
- \* - الصحف: .....

#### 4 - اسأل زميلك و اسمع إجابته:

- العين: ما لون العين؟ لون العين البني.
- الشجرة: ما .....؟
- الوردة: ما .....؟
- الموز: ما .....؟

#### الكلمات الجديدة:

سماة	sama, göy	نبات	bitkiler
أرض	yer, torpaq	يرى	görür
بحر	dəniz	نقرأ	oxuyuruq
صحف	qəzetlər	صحيفة	qəzet
مجلات	jumallar		

26

## الدرس الحادي عشر

**الموضوع :** حواسّ الإنسان – حاسة الشمّ

**الأهداف :** – إكتساب المعارف الجديدة

– التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

– زيادة الرصيد اللغوي

– تحويل الجملة في الزمن الماضي إلى جملة النفي

مستخدماً " ما "

– التدريب على نطق الكلمات مع إظهار الحروف المشدّدة

– زيادة قوة الملاحظة و إدراك الفروق

– التدريب على استخراج الحروف المشدّدة من الكلمات

– التدريب على التمييز الصوتي بين حرفي ( ث – س )

تم اختيار موضوع هذا الدرس من سلسلة حواسّ الانسان و هو "حاسة الشمّ" و إنما هدفنا منه – اعطاء المعارف الخاصة بحواسّ الانسان، و تنمية مهارات الاستماع و الفهم و الاستظهار، و من أهدافه أيضاً تنمية الثروة اللغوية بتوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات.

الموضوع الذي نعنيه هنا لا يتركز على الحفظ و الاستظهار، و لكنه يعتمد على القراءة الواعية من خلال التحليل و الفهم و الاستيعاب.

من الأفضل للمعلم و المعلمة أن يدرّبا التلاميذ و التلميذات – أوّل الأمر – على فهم المسموع، و يقرأ المعلم و المعلمة الجملة الأولى بشكل التراكيب اللغوية، مثلاً: " فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ خَرَجَ جَمِيلٌ مَعَ أُخْتِهِ رَامِنَهُ إِلَى حَدِيقَةِ الزُّهُورِ"، بترجمة هذه الفقرة إلى الأذربيجانية، و بعد قراءة و ترجمة هذه الفقرة و التأكد على فهم المسموع من طرف التلاميذ و التلميذات يشيران بيد لكي يعيد الفصل المسموع. من ثم : " شَمَّ جَمِيلُ الْوَرْدِ وَ قَالَ: رَائِحَةُ الْوَرْدِ زَكِيَّةٌ". و ذلك مع ترجمة هذه الفقرة إلى الأذربيجانية وقراءتها بصوت واضح. و يعيد الفصل المقروء بنفس الطريقة.

و في آخر الأمر – " أَلْعَضُو الْمَسْؤُولُ عَنِ حَاسَةِ الشَّمِّ هُوَ الْأَنْفُ " –

و يعيد و يكرر التلاميذ و التلميذات هذه الجملة. و من خلال عدد من الجمل، و قراءتها و ترجمتها و مناقشتها تتم معالجة المهارات اللغوية المشار إليها بتوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات المسموعة. و كل هذا يساعد علي تنمية مقدرة التلاميذ و التلميذات على استخدام العربية فهمًا و تعبيرًا، نطقًا و كتابة.

و من أهداف هذا الدرس كذلك: تحويل الجملة في الزمن الماضي إلى جملة النفي، و مناقشة مدلول الصور، و طلب التعرف على كل صورة و النطق باسمها العربي، التدريب على الطريقة الصحيحة للإجابة عن الأسئلة المطروحة، التدريب على نطق الشدة ملاحظة أن الشدة تكرر الحرف في النطق ليس في الكتابة، و يوضح المعلم و المعلمة للتلاميذ و التلميذات ملازمة الشدة للحروف بعد (أل) الشمسية دائمًا.

بغية التدريب على كتابة الحروف و الكلمات، ففي آخر الدرس جملة : "لَا تَقُلْ مَا لَا تَعْرِفُهُ"، و اخترنا العبارة سهلة التلفظ و الحفظ، و يهتم المعلم و المعلمة بصحة كتابتها و تنظيم الحروف على السطر.

### الدرس الحادي عشر

#### حواس الإنسان

#### 1 حاسة الشم

في يوم من الأيام خرج جميل مع أخته رامنة إلى حديقة الزهور، شم الورد و قال: رائحة الورد زكية. شمّت رامنة الورد و قالت: رائحة الورد رائحة. العضو المسؤول عن حاسة الشم هو الأنف.



#### 2 - اقرأ و اجب :

- \* متى خرج جميل إلى حديقة الزهور؟
- \* ماذا شم جميل؟
- \* مع من خرج جميل؟
- \* ماذا قالت رامنة؟

27

#### 3 - أكمل كما في المثال:

- خرج جميل إلى الحديقة. - ما خرج جميل إلى الحديقة.  
شمّت رامنة الورد. - ما .....  
هي قالت: رائحة حسنة. - هي ما ..... شيئًا.

#### 4 - املق الكلمات و لاحظ موضع الشدة:

يَشْمُ	يَعْرِى	يُحِبُّ	يَجْرُ	يَنْظُنْ	يَعُدُّ
يَقْرُبُ	يَلْوُنْ	يَكَلِّمُ	يَنْظِمُ	يَعْلَمُ	يَسْجَلُ

#### 5 - اقرأ و ميز بين الكلمات:

رائحة / رائحة نائم / ناعم

#### الكلمات الجديدة:

شم	iyılmak, qoxulamaq	نظم	tskil etmek
من	zan etmek	علم	öyratmak
من	uzatmaq	سجل	qeyd etmek
جز	dartmaq	رائحة	qoxu
لون	rangləmək	رائحة	gözl

28

## الدرس الثاني عشر

الموضوع : القرد و الزرافة

الأهداف : – توضيح المهارات اللغوية من قراءة و تحدث و استماع

– التدريب على المهارات اللغوية كالمفرد و المثنى

– التدريب على التمييز " ال " الشمسية و القمرية

– معرفة تأثير دخول " ال " القمرية أو الشمسية على

الحركات و التنوين

– معرفة تحويل الكلمة من صيغة المفرد إلى صيغة المثنى

– تعليم معنى الجملة الاسمية و تكوينها

– التدريب على وضع الأسئلة مستخدماً هل، أين، ماذا

– التدريب على الجمع و حروف الجرّ

موضوع هذا الدرس – القرد و الزرافة – نص سردي، و من أهداف

تدريسه: القراءة المكثفة، التدريب على القراءة الجهرية و الطلاقة مع

الفهم. و نقصد بالقراءة المكثفة تلك القراءة التي تتناول دقائق الموضوع

و تفاصيله، و تهتم بالناحية الجهرية إلى جانب الفهم، و تعنى بدراسة المفردات

و التعبيرات.

من الأفضل أن يبدأ المعلم و المعلمة توضيح و شرح المهارات اللغوية

كالمفرد و المثنى قبل تنفيذ التدريبات على معرفة تحويل الكلمة من صيغة

المفرد إلى صيغة المثنى و قراءة النص الدرس.

يوضّح المعلم و المعلمة أن اللغة العربية تتميز على معظم لغات

العالم بأنها تُميّز بين المفرد و المثنى و الجمع، فبينما تقول العربية:

"الكتابُ" مُفْرَدٌ، و "الكتابانِ" مُثْنَى، "الكتبُ" جَمْعٌ، تقول الإنجليزية مثلاً:

"Book" مفرد، "Books" مثنى و جمع، تقول الروسية: "Книга" مفرد،

"Книги" مُثْنَى و جمع، دون تمييز المثنى و الجمع، تقول الأذربيجانية

مثلاً: "Kitab" مفرد، "Kitablar" مثنى و جمع، دون التمييز المثنى و الجمع.

هذا و قبل قراءة و مناقشة و ترجمة النص الأساسي، فينفذ التلميذ

و التلميذة التدرّيبين ٣ و ٤ مع فهم طريقة تحويل الكلمة من صيغة المفرد

إلى صيغة الجمع.

## القائدة النحوية :

١ - المُفْرَدُ : مَا دَلَّ عَلَى وَاحِدٍ أَوْ وَاحِدَةٍ، مِثْلُ :  
( قِرْدٌ، رَجُلٌ، شَجَرَةٌ، مَوْزٌ، أُذُنٌ، لَطِيفٌ )

٢ - المُثْنَى : مَا دَلَّ عَلَى اثْنَيْنِ، مِثْلُ :

( قِرْدَانٌ، رَجُلَانٌ، شَجَرَتَانِ، مَوْزَانِ، أُذُنَانِ، لَطِيفَانِ )

من ثم يقرأ المعلم والمعلمة الفقرة الأولى و يشرحان المفردات في الفقرة، و يترجمان جملة جملة إلى الأذربيجانية مع مناقشة مضمون الجملة و المفاهيم الواردة في الفقرة من حيث القاعدة النحوية. للمعلم و المعلمة أن يعيدا قراءة الفقرة و يطلبنا من بعض التلاميذ و التلميذات إعادتها بطريقة فردية، قائلين: " و الآن أنت". و ينتقل المعلم و المعلمة إلى الفقرات الأخرى بنفس الطريقة، و لهما حرية اختيار الطرق المناسبة.

من أهداف هذا الدرس قراءة (ال) في أول الكلام و في وسطه، مثلاً:  
أَلْقِرْدُ يَلْعَبُ - يَلْعَبُ الْقِرْدُ، و كذلك " التَّلْمِيذُ كَتَبَ - كَتَبَ التَّلْمِيذُ"  
و في الكراسة تدريب على تنمية مهارة استخدام حروف الجرّ، و يقرأ التلاميذ و التلميذات الجملة و يناقشهم المعلم و المعلمة في التعرف على حروف الجرّ و استخدامها في الجملة.

### الدرس الثاني عشر

#### الْقِرْدُ وَ الزَّرَافَةُ.

١- اقرأ:

هذا قِرْدٌ لَطِيفٌ.

الْقِرْدُ خَوَّانٌ ذَكِيٌّ.

لِلْقِرْدِ يَدَانِ طَوِيلَتَانِ،

وَ رِجْلَانِ طَوِيلَتَيْنِ وَ أُذُنَانِ قَصِيرَتَيْنِ.

شَلَقَ الْقِرْدُ شَجَرَةَ الْمَوْزِ،

وَ أَكَلَ مَوْزَتَيْنِ.



هَذِهِ زَرَّافَةٌ وَدِيعَةٌ.

الزَّرَّافَةُ طَيِّبَةُ الْقَلْبِ.

لِلزَّرَّافَةِ رِقَّةٌ طَوِيلَةٌ.

وَ لَهَا قِرْنَانِ قَصِيرَانِ.

29

٢- أجب عن الأسئلة :

- ماذا فعل القرد؟

- كم موزاً أكل القرد؟

- هل للزرافة رقبة طويلة و قرتان قصيرتان؟

٣- اقرأ و ميز الاسم المتلصق:

يد - يدان، طويلة - طويلتان، رجل - رجلان،

أذن - أذنان، قرن - قرنان، موزة - موزتان - موزتين

٤- لاحظ و املق أسماء العصور في المتلصق:



30

## الدرس الثالث عشر

**الموضوع :** حواسّ الانسان – حاسة اللمس

**الأهداف :** – تعرف فوائد حاسة اللمس

– التدريب على إجراء الحوار و التحدث

– التدريب على المهارات اللغوية كالمفرد والمضاد

– تنمية معرفة تأثير دخول "ال" على الحركات و التنوين

– تثبيت القاعدة النحوية

– تدريب الإجابة عن الأسئلة المعطاة

– معرفة تحويل اسم المفرد إلى الجمع و العكس

– التمييز بين أشكال الحروف و التعرف على أصوات

يهتم "كوريكولوم" بالحوار كأساس لعرض المفردات و التعبيرات و التراكيب اللغوية، ولأنه أقدر على اعطاء أساليب الجملة العربية و موسيقاها. و موضوع الدرس الثالث عشر " حاسة اللمس" و مقدمه بشكل الحوار الذي يدور بين الأم و ابنتها ليلى عند زيارتهما محال بيع الملابس و الأقمشة. و الحوار هنا تعليمي، قصير العبارة، ليسهل حفظه مع كثرة إعادته. و من خلال زيارة ليلى و أمها متجر الملابس تميّز ليلى الناعم من الخشن، و تتعرف أن العضو المَسْؤُول عن حاسة اللمس هو الجلد. و الحوار يوفّر الجوّ الملائم لتعلم اللغة العربية للطفل، بطريقة سهلة، تمكنه من استخدام اللغة المنطوقة في الاتصال بمن حوله و ما حوله، و تهيئ له نشاطاً لغوياً حياً – لاستخدامها في التعبير الشفهي و التحريري.

و السهولة و البساطة في تنفيذ التدريبات لإكسابها، و تكثيفها لينطبع دائماً الصحيح في ذهن التلميذ و التلميذة من كثرة التردد، التكامل من حيث تناول المهارات الأربع و عناصر اللغة، و كذلك من حيث طريقة الأداء، فمنها ما

يجري في الفصل بإشراف المعلم، و منها ما ينجز في المنزل – هو الأساس الذي يقوم عليه تعليم اللغة، و تدريبات الدرس الثالث عشر قد صُممت على هذا الشكل. و هناك يدرّب المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات على الطريقة الصحيحة للإجابة من الأسئلة المطروحة، و التدريب على استخدام أسماء الإشارة استخدامًا صحيحًا، التركيز على (أل) الشمسية في النطق، و مهارة ملء فراغات بكلمة مناسبة بالاختيار من متعدد، و تعويد التلاميذ و التلميذات على التعبير عمّا يشاهدونه من الصور و الرسوم، و اختبار ما لديهم من مخزون لغوي، و اختبار معرفتهم بألوان و هجوم الأشياء، إلى جانب تنمية مهاراتهم في تمييز و تفريق أصوات اللغة العربية و حروفها. و يساعد المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في فهم متطلبات التدريبات، و يجري ذلك كثيرًا ما بتوضيحها و شرحها في السبورة، و يتقبل المعلم و المعلم إجاباتهم، و يعملان على تهذيب لغتهم، و إذا اتسع الوقت فيمكن إضافة بعض التمرينات من عندهما التي تلائم مستوى التلاميذ و التلميذات.

### الدرس الثالث عشر

#### حواس الإنسان

#### 1- حاسة اللمس

لَيْلَى: مَا أَجْمَلُ هَذَا اللَّمْسَ يَا أُمِّي! إِنَّهُ نَاعِمٌ جَدًّا.

الأم: إِنَّهُ حَرِيظٌ. لَكِنَّ اللَّمْسَ هَذَا الْقَوْبُ.

لَيْلَى: إِنَّهُ خَشِنٌ.

الأم: لِأَنَّهُ صَوْفٌ ..... فَيْلَ عَرَفْتَ فَائِدَةَ حَاشَةِ اللَّمْسِ يَا لَيْلَى؟

لَيْلَى: نَعَمْ، يَاللَّمْسَ لَمَّزَ النَّاعِمَ مِنَ الْخَشِينِ، وَ نَفَّرَ بَيْنَ الْبَارِدِ وَالسَّخِينِ.

الأم: إِنَّمَا نَرَى بَعُوثَنَا، نَسْمَعُ بِأَذَانِنَا، نَنْتَفِقُ بِالْبَسْمَلَتَا، وَ النَّعْصُ الْمَسْئُولُ عَنِ حَاشَةِ اللَّمْسِ هُوَ الْجَدُّ.



31

#### 2- أجب عن الأسئلة:

- \* - كَيْفَ وَجَدْتِ لَيْلَى الْحَرِيرَ؟
- \* - كَيْفَ وَجَدْتِ لَيْلَى الصُّوفَ؟
- \* - بِمَا شَعُرْتَ لَيْلَى عِنْدَمَا لَمَسَتْ الْحَرِيرَ وَ الصُّوفَ؟

#### 3- اقرأ و لاحظ المضاد:

- |       |         |
|-------|---------|
| ناعمٌ | * خشنٌ  |
| كبيرٌ | * صغيرٌ |
| كثيرٌ | * قليلٌ |
| ساخنٌ | * باردٌ |
| طويلٌ | * قصيرٌ |
| قويٌ  | * ضعيفٌ |

#### 4- اقرأ و لاحظ استخدام حروف الجر:

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| * فُتَاتَانِ مِنَ الْحَرِيرِ | * مَعْطَفٌ مِنَ الصُّوفِ |
| * قَوْبٌ مِنَ الْقطنِ        | * خَيْزٌ مِنَ النَّفْحِ  |
| * سَمَكٌ فِي الْبَحْرِ       | * طَيْرٌ فِي السَّمَاءِ  |

#### الكلمات الجديدة:

ناعمٌ	inca, zelif	تنتفق	dadırıq
خشنٌ	kobud	نسمع	eşidirik
باردٌ	soyuq	طويلٌ	uzun
ساخنٌ	isti	قصيرٌ	qısa
لَمَّزَ	ayırırq	قويٌ	güclü
نَفَّرَ	frıqlandırırık	ضعيفٌ	zayıf, gücsüz

32

## الدرس الرابع عشر

**الموضوع :** القاعدة النحوية – الفعل الماضي

**الأهداف :** – تعريف الفعل الماضي

- إختيار الفعل الماضي المناسب للجملة
- تأليف جملاً تشتمل على أفعال ماضية
- إستخدام بعض الأسماء و الافعال في تأليف الجمل
- إعراب الفعل الماضي واتصاله بضمائر الرفع
- التدريب على الموازنة بين الحركة و المدّ المماثل
- التعبير عن المعنى المعطاة بأفعال ماضية مناسبة
- زيادة الاهتمام بقوة الملاحظة

عندما نقول "قواعد نحوية" فإننا نقصد تلك القواعد و الأصول التي يجب أن يلتزم بها التلاميذ و التلميذات كي يتعلموا كيف ينطقون اللغة العربية نطقاً سليماً و يكتبون بها بصورة صحيحة.

عند تنفيذ موضوع القواعد النحوية و التدريبات النحوية من الأفضل أن يلفت المعلم و المعلمة نظر التلاميذ و التلميذات إلى الملاحظات النحوية و اللغوية الهامة، و استنباط القواعد من أفواههم بالمناقشة بعد إتقانها شفهيًا، مع ربطها بما سبق، و تجميع هذه الملاحظات على السبورة كلما سنحت الفرصة، ليكون الهدف صحة استخدام القاعدة، و ليس استظهارها فقط.

سبق و تعرف التلاميذ و التلميذات على أن الكلمة ثلاثة أنواع: اسم، و فعل، و حرف، **و الْفِعْلُ وَ هُوَ كَلِمَةٌ تَدُلُّ عَلَى حُصُولِ عَمَلٍ**. أما الفعل الماضي و هو يدلّ على حصول عمل في الزمن الماضي، مثلاً: قرأَ جَمِيلٌ، قَالَتِ الأمُّ، جَلَسَ التلميذ و إلخ. نود لو نشير إلى أنه في جميع حالات توضيح و شرح المادة النحوية، و إنما هي تكون بمساعدة اللغة الوسيطة و هي الأذربيجانية مع استخدام المصطلحات النحوية بالعربية.

- من أهداف الدرس أن يستطيع التلميذ و التلميذة أن:
- يحددا الفعل الماضي في الفقرة المعطاة.
  - يُعبّرا عن المعاني المعطاة بأفعال ماضية مناسبة
  - يختار الفعل الماضي المناسب للجملة
  - يؤلّفا جملاً تشتمل على أفعال ماضية

في آخر الدرس جدول إعراب الفعل الماضي - دَرَسَ - و يقرأ المعلم و المعلمة الكلمة و يعرفان التلاميذ و التلميذات طريقة اتّصالها بضمائر الرفع، و يناقشانهم في التعرف على تغييرها في المفرد و المثنى و الجمع، من ثم يوضح المعلم و المعلمة طريقة نطق جملة " قَالَتِ الْأُمُّ"، لأنه حُرِكت التاء بالكسر لمنع التقاء الساكنين، مع إضافة أمثلة أخرى، مثلاً: دَخَلَتِ الْمَدْرَسَةَ، كَتَبَتِ الْجُمْلَةَ، قَرَأَتِ الدَّرْسَ.

في الكراسة عدد من التدريبات و منها التدريب الثاني، من حيث استخدام " أنا " و "نحن"، و يقرأ التلميذ و التلميذة الجمل و يشير كل منهما إلى نفسه عند استعمال (أنا) و يشير إلى الجميع عند استعمال (نحن).

### الدرس الرابع عشر

1- اقرأ الجمل و الإجابة عليها، عيّن استعمال الفعل الماضي :

- قرأ جميل في الكتاب كلمة "البيبة". ماذا قرأ جميل؟
- قالت الأم : البيبة هي الوطن. ماذا قالت الأم؟
- في يوم من الأيام وقفت أمام الأسد. أين وقفت أنا؟
- جلس التلميذ وراء المقعد. أين جلس التلميذ؟

#### تفكر:

الفعل هو كلمة تدل على حصول عمل.  
الفعل الماضي يدل على حصول عمل في الزمن الماضي.

2 سؤال: علام تدل هذه الكلمات (قرأ، قالت، وقفت، جلس)؟  
جواب - تدل على عمل.

س - ماذا تسمى الكلمة التي تدل على عمل؟

ج - تسمى فعلاً.

س - متى حدث العمل؟

ج - حدث العمل في الزمن الماضي.

33

### 3- الفعل الماضي و أشكاله بضمائر الرفع.

المتكلم أنا قرئت ت ( مفرد )  
نحن قرئنا ت ( جمع )

المخاطب أنت قرئت ت ( مفرد )  
أنتم قرئتم ت ( جمع )

الغائب هو قرئ ت ( مفرد )  
هي قرئت ت ( مفرد )  
هم قرئوا ت ( جمع )  
هن قرئن ت ( جمع )  
هما قرئتا ت ( مثنى )

#### ما أداة لفي الفعل الماضي

أنتم قرئتم ت ( جمع )

أنتم قرئتم ت ( جمع )

أنتم قرئتم ت ( جمع )

هو قرئ ت ( مفرد )

هي قرئت ت ( مفرد )

هم قرئوا ت ( جمع )

هن قرئن ت ( جمع )

هما قرئتا ت ( مثنى )

34

## الدرس الخامس عشر

الموضوع : تلميذ شجاع

الأهداف : – توضيح المهارات اللغوية من قراءة و كتابة

و تحدث و استماع

– تعليم تصريف بعض الأفعال في الماضي

– التدريب على ترتيب الجمل

– تنمية مهارات التفكير

– التدريب على قراءة الجمل مع إظهار تنوين الضم

– استخدام "أنا" و "نحن" و الضمائر المتصلة المناسبة

– تنمية قوة الملاحظة و إدراك الفروق

– التدريب على نطق الكلمات بتاء مربوطة

– تمييز المفردات من حيث المذكر و المؤنث

من أهداف هذا الدرس توفير الجو الملائم لتعلم اللغة العربية للتلميذ و التلميذة بطريقة سهلة تمكنهما من استخدام اللغة المنطوقة و المكتوبة في الاتصال بمن حولهما و ما حولهما، لاستخدامها في التعبير الشفهي في سلامة و يسر.

تدور مادة هذا الدرس حول موضوع "تلميذ شجاع"، فهي تقدّم مواقف تتوق التلاميذ و التلميذات إلى الاشتراك فيها مستخدمين اللغة العربية.

يجب النظر إلى الحوار في هذا الدرس و التدريبات التالية له على أنها كل لا يتجزأ فلا تنتهي مهمة الحوار بمجرد استيعابه و حفظه، بل تظل مرافقة للتدريبات حتى نهاية الدرس.

و نورد هنا مقترحات لتدريس الحوار:

### الدرس الخامس عشر

#### تلميذ شجاع.

1- اقرأ:



سأل تلميذاً زميله: « هل أنت شجاع؟ »

قال: « نعم، في يوم من الأيام وقفت أمام الأسد. »

فسأله زميله: « أين كان ذلك؟ في الغابة؟ »

قال التلميذ: « لا، كنت في حديقة الحيوان. »

2- اقرأ و لاحظ:

كف	•	كفبت	•	كفت
سأل	•	سألت	•	سألت
وقف	•	وقفت	•	وقفت
كنت	•	كنت	•	كنت

- 1 - حفظ الكلمات الجديدة في آخر الدرس (الكتب مفتوحة).  
 يدرّب المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات على قراءة المفردات  
 و التراكيب اللغوية الجديدة مع كتابتها في السبورة.  
 2 - إستماع محتويات الحوار (الكتب مغلقة).  
 قل: "إستمع جيداً " ثم اقرأ الحوار.  
 3 - استماع و فهم (الكتب مفتوحة).  
 قل: "افتح الكتاب" ثم اقرأ الحوار جزءاً جزءاً، و ناقش الصف في  
 المفردات و التعبيرات و الأفكار بترجمته إلى الأذربيجانية.  
 4 - استماع و اعادة جماعية (الكتب مغلقة).  
 قل: "استمع و أعد".  
 اقرأ عبارة في الحوار بصوت واضح، و بسرعة تقل قليلاً عن السرعة  
 الطبيعية . بعد كل عبارة أشر بيديك لكي يعيد الفصل كله قائلًا: "جميعًا".  
 أعد الحوار كله عدة مرات.

- 5 - قراءة جهرية: جماعية و فردية (الكتاب مفتوحة).  
 قل: "افتح الكتاب".

اطلب من الفصل قراءة عبارات  
 الحوار جماعية بعدك، ثم اطلب من  
 مجموعة أصغر (حسب عدد المتكلمين)  
 قراءة الحوار بعدك، بحيث يمثل كل منهم  
 دور أحد المتكلمين.

- 6 - مناقشة عامة (الكتب مفتوحة).

إسأل التلاميذ و التلميذات في محتوى  
 الحوار. استخدم أسئلة الفهم في تدريبات  
 الدرس و أضف إليها من عندك ما تشاء.  
 عند البدء في حل تدريبات الكراسة للمعلم  
 و المعلمة أن أفهما التلاميذ و التلميذات  
 المطلوب جيداً، و إذا تعذر عليهم فأعيدا  
 المحاولة مرة ثانية.

1 - رَسَبَ الْجَمَلُ الْإِجَابَةَ :

قال: « لا كُنْتُ فِي حَيِّقَةِ الْخَيْوَانِ.  
 سَأَلَ تَلْمِيذٌ زَمِيلَهُ: « هَلْ أَنْتَ شَجَاعٌ؟  
 فَسَأَلَهُ زَمِيلُهُ: «أَيْنَ كَانَ ذَلِكَ؟ فِي الْغَابَةِ؟  
 قَالَ: « نَعَمْ، فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ وَقَفْتُ أَمَامَ الْأَسَدِ.»

2 - إِسْأَلُ زَمِيلِكَ وَاسْمَعِ إِجَابَتَهُ :

- مَاذَا قَالَ التَّلْمِيذُ؟
- هَلْ كَانَ « تَلْمِيذٌ شَجَاعٌ » فِي الْغَابَةِ؟
- هَلْ كُنْتُ فِي حَيِّقَةِ الْخَيْوَانِ؟

الكلمات الجديدة:

شجاع	şücaətli	كُنْتُ	oldum, idim
زَمِيلَةٌ	həmkarı	سَأَلْتُ	soruşdum
فِي الْغَابَةِ	meşədə	فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ	günlərin bir günündə
وَقَفْتُ	dayandım	حَيِّقَةُ الْخَيْوَانِ	heyvanat parkı (heyvansana)

## الدرس السادس عشر

الموضوع : عيد الشجرة

الأهداف : – قراءة الحوار قراءة سليمة

– استخدام المفردات الجديدة في الجمل

– تعيين الفعل الماضي في الجمل المعطاة

– تثبيت القاعدة النحوية

– التدريب على الإجابة عن الأسئلة

– إكتساب المعارف الجديدة

– التدريب على قراءة كلمات مع إظهار تنوين الفتح

و الكسر و الضم

– زيادة الاهتمام بترتيب الجمل من الكلمات المعطاة

نقدم موضوع هذا الدرس – "عيد الشجرة" – بشكل الحوار الذي يدور

بين الصديقين ماهر و خالد، و الحوار هنا تعليمي، قصير العبارة، ليسهل حفظه مع كثرة إعادته.

و يستخدم هنا الحوار كأسس لعرض المفردات و التعبيرات و التراكيب

اللغوية، و ذلك لتعذر التدريب على مهارة الكلام بدونه، ولأنه أقدر على

إعطاء أساليب الجملة العربية و موسيقاها، هذا بالإضافة إلى أنه أكثر أشكال

اللغة ملائمة للتعبير عن الحياة المدرسية، و مرتبة بمعجم التلاميذ و التلميذات

في هذه السن، مما يدفعهم إلى الانطلاق في المناقشة، و النطق السليم،

و إجادة القراءة و الكتابة.

يبدأ المعلم و المعلمة قراءة الجملة الأولى و يترجمانها إلى الأذربيجانية

و يطالبان من أحد التلاميذ و إحدى التلميذات إعادة قراءتها و ترجمتها،

و بعد استكمال قراءة و ترجمة نص المحادثة، و يختار المعلم و المعلمة

بعض التلاميذ ليقوم بتمثيل دور ماهر و التلميذ الآخر يدور خالد. و قد

روعي في تقديم التدريبات ما يأتي:

1 – استخدام المفردات التي وردت في الدروس السابقة و تكرارها على فترات حتى لا يعثرها النسيان أو التسرب من ذهن الطفل بطول الأمد، فتظل ذخيرته اللفظية في نمو.

2 – تكثيف التدريبات لتقويم اللسان و تعويده على النطق المشكول بالصيغة الإعرابية حتى يشعر التلميذ بالظاهرة النحوية من خلال الممارسة.

3 – ملء فراغات بكلمة مناسبة بالاختيار من متعدد.

4 – إجابة من الأسئلة التي تنص على ضبط كلمات بالشكل.

5 – توسعة (تنمية) الجملة بإضافة كلمة في مكان معين فيها.

يساعد المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في فهم متطلبات التدريبات، و يعلمانها و يدربان عليها مما يساعدهم إلى التركيز على الأفكار الرئيسية فيها. و بعد الشرح و التوضيح المطلوب، و يكون الطفل قد تهيأ لها نفسياً و لغوياً، و لا يجد كبير عناء في تنفيذها. و من خلال تنفيذ تدريبات الدرس و الكراسة شفاهيا و بعضها في السبورة يتدرب التلاميذ و التلميذات على الطريقة الصحيحة للإجابة عن الأسئلة المطروحة، و معرفة ضبط كلمات تشمل علامات التنوين الثلاث، و معرفة كتابة تاء مفتوحة و تاء مربوطة.

### الدرس السادس عشر

#### يوم الشجرة.

#### 1- اقرأ:



خالد : أهلاً بك يا ماهر، كيف خالد؟

ماهر : خالي بخير، و أنت كيف خالد؟

خالد : أنا بخير أيضاً.

ماهر : هل اختلتم اليوم بعيد الشجرة؟

خالد : نعم، اختلفنا اليوم بعيد الشجرة.

ماهر : أين كان الاختقال؟

خالد : كان الاختقال في حديقة المدرسة.

ماهر : في أي ساعة جرى الاختقال؟

خالد : جرى الاختقال في الساعة العاشرة صباحاً.

ماهر : هل غرست شجرة واحدة يا خالد؟

خالد : لقد غرست شجرة واحدة، و غرس كل واحد من رفاقي شجرة.

ماهر : إن الشجرة عظيمة الفائدة، فهي نعطينا الثمر و الظل.

خالد : نعم، يا ماهر، و لقد تعاهدنا جميعاً على العناية بالأشجار.

ماهر : إلى اللقاء يا خالد.

خالد : إلى اللقاء يا ماهر.

37

#### 2- اجب عن الأسئلة :

- هل نحب فصل الشتاء؟

- متى يبدأ فصل الشتاء و متى ينتهي؟

- كيف يكون النهار في الشتاء؟

- كيف يكون الليل في الشتاء؟

#### 3- صنع أسئلة صحيحة مناسبة لكل من الإجابات الآتية:

- تكون الأشجار في فصل الربيع مزهرة.

- يبدأ فصل الربيع في الحادي و العشرين من آذار (مارس).

- يتنزه ماهر و خالد في الحديقة أمام المدرسة.

#### نقح:

أدوات الاستفهام هي : من ، ماذا أو ما، لماذا، متى، أين، كم، كيف، أي، و الهمزة (أ) وهل.

#### أكلمات جديدة:

إختلتم	qeyd etdiniz (tantanoli şakıldı)	غرس	o ağac ekdi (müz.)
إختلفنا	qeyd etdik (tantanoli şakıldı)	عظيمة الفائدة	çok faydalı
جرى الاختقال	tantans oldu, keçdi	نعطينا	biza verir
غرست	şən ağac ekdim(müz.)	تعاهدنا	bir-birimizə söz verdik
غرست	mən ağac ekdim		

38

## الدرس السابع عشر

**الموضوع :** على شاطئ البحر

**الأهداف :** – قراءة النص قراءة سليمة

– إتقان نطق الكلمات الجديدة و فهم معانيها

– زيادة حصيلة التلميذ من المفردات و التراكيب

– تدريب الإجابة عن الأسئلة المعطاة

– تعليم معنى الجملة الاسمية

– التدريب على تحويل الكلمات إلى أضدادها

– التدريب على تكوين الجمل من الكلمات المعطاة

– زيادة الاهتمام بالتمييز الصوتي بين حرفي (ض-ظ)

موضوع هذا الدرس – على شاطئ البحر- نص قرائي يعتمد على

المفردات المدروسة، و مفردات جديدة تُستخدم لزيادة حصيلة الطفل من المفردات و التراكيب و العبارات. من ثم التركيز في بناء هذا الدرس على صورة فصل الصيف، شواطئ بحر الخزر، و الرمال الذهبية، و كرة القدم، لما له تأثير في جذب الطفل فهو أقرب إلى طبيعته و أكثر تشويقاً و أغنى شكلاً.

من الأفضل أن يبدأ المعلم و المعلمة تدريس موضوع هذا الدرس بكتابة

كلمة جديدة على السبورة و ينطقها نطقاً صحيحاً و يرددها و يكررها التلاميذ و التلميذات بعدهما. و يستمر المعلم و المعلمة في بقية كلمات الدرس على هذه الطريقة، و يطلبان من التلاميذ و التلميذات نطقها بأصواتها المختلفة و يشيران إلى حركة كل صوت.

و نص الدرس السابع عشر نص روائي، قصصي، و سبق و أوضحنا

طريقة تدريسه، و هذا النص للقراءة المكثفة للتدريب على القراءة الجهرية و الطلاقة مع الفهم. و نقصد بالقراءة المكثفة تلك القراءة التي تتناول دقائق الموضوع و تفاصيله، و تهتم بالناحية الجهرية إلى جانب الفهم، و تعنى بدراسة المفردات و التعبيرات.

أما تدريبات الكتاب المدرسي و الكراسة فهي بُنيت على معرفة تكوين الجملة من الكلمات المعطاة (يمكن كتابتها على السبورة)، التدريب على تحويل الكلمات إلى أضدادها، الإجابة عن الأسئلة المطروحة. في كراسة التدريبات نص حوار يدور بين جميل و زميله ماهر، حيث يتدرب التلاميذ و التلميذات على استخدام الكلمات و التراكيب اللغوية من النص الأساسي للدرس مما يساعدهم إلى تركيز الأفكار الرئيسة في الدرس، بهدف تنمية ثروتهم اللغوية بتوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات، ليفهموا و يجيدوا استخدامها. والحال هنا تنفيذ التدريب بطريقة فريق العمل، أي أن يتدرب الدارسون في أزواج – لكل تلميذ زميل – يسألون و يجيبون عن الأسئلة.

و معرفة التمييز بين الاصوات المتشابهة مهارة مهمة للغاية، و يقرأ المعلم و المعلمة كلمتين و يفرقان نطق حرفين متشابهين ملونين (ض – ظ)، و يسمع و يكرر الطفل عدة مرات حتى يتأكد المعلم و المعلمة من سلامة نطقه، و يمكن تنفيذ التمرين بشكل جماعي.

### الدرس السابع عشر

#### على شاطئ البحر.

##### 1- اقرأ:

نحن الآن في فصل الصيف. أخرجوا اليوم حاراً.  
مدينة باكو مدينة كبيرة و جميلة، تقع على شاطئ  
بحر الخزر. ذهبت أسرة جميل إلى شاطئ البحر.  
أبحر اليوم هادئاً. ليس به أمواج، الرمل ناعم  
و لونه أصفر ذهبي. سبح جميل في البحر، لعب  
بكرة القدم و الكرة الطائرة. في المساء رجعت  
الأسرة إلى البيت.



39

##### 2- اجب عن الأسئلة:

- أين تقع مدينة باكو؟
- إلى أين ذهبت الأسرة؟
- ما لون الرمل؟
- متى رجعت الأسرة إلى البيت؟

##### 3- اقرأ و لاحظ استخدام (ل):

- للفتل خرطوم طويل، و رأس كبير.
- للأسد شكل مخيف، و ريل طويل.
- للعصفور شكل جميل، و ريش كثير.

##### 4- أكمل كما في المثال:

- صغير ..... :  
كثير ..... :  
أصود ..... :  
خو ..... :

طويل/ قصير

##### الكلمات الجديدة:

ذهبي qizil (sifat)	بحر (الخزر) dəniz (dəniylər)
شاطئ البحر dəniz sahili	تقع yerləşir
فصل الصيف yay fəslı	حار ısti
موج (أمواج) dalğa (dalğalar)	سبح üzmək
رمل (رمال) qumsal, qumsalıq	

40

## الدرس الثامن عشر

**الموضوع :** الفعل المضارع

**الأهداف :** – تعريف الفعل المضارع – القاعدة النحوية

– تعيين الفعل المضارع في الجمل المعطاة

– تثبيت القاعدة النحوية

– تأليف جملٍ تشتمل على أفعال مضارعة

– تحويل الفعل الماضي إلى مضارع في جمل محددة

– استخدام أداة لنفي الفعل المضارع

– إجراء الاختبارات الشخصية للتعرف على

مستوى التلميذ

– التدريب على المهارات اللغوية كالمفرد و المثنى

و الجمع

موضوع هذا الدرس- الفعل المضارع- وإننا لا نقدمه المجرد وجوده و معرفة طريقة إعرابه، و إنما هدفنا أن يفهم التلميذ و التلميذة القاعدة النحوية، فنحن نعتمد في تقديم القواعد النحوية و التراكيب اللغوية على الجانب الوظيفي، في تدريبات متنوعة من حيث الشكل، و طريقة الأداء، و تناول المهارات، في تدريبات اتصالية توفر المجال لاستعمال اللغة استعمالاً طبيعياً و في نطاق واسع. فالقواعد النحوية الجديدة، تقدم برفقة مفردات قد سبق للتلاميذ و التلميذات فهمها و معرفتها، و المفردات الجديدة تعرض من خلال تراكيب نحوية قد أجاد التلميذ و التلميذة استيعابها و استعمالها، و بذلك تظل حيّة في ذهنهما، فيسهل استدعاؤها عند تعبيره.

يركز المعلم و المعلمة في النشاط داخل الفصل على تنمية معرفة التلاميذ و التلميذات في موضوع الفعل المضارع، مع حفظ تعريفه و تصريفه، و لفت نظر الدارسين إلى الملاحظات النحوية و اللغوية الهامة، استنباطها

من أفواههم بالمناقشة بعد اتقانها شفهيًا، مع ربطها بما سبق (الفعل الماضي)، وجميع هذه الملاحظات على السبورة، ليكن الهدف صحة استعمال اللغوى. و هناك كذلك تدريبات على تحويل الجملة المصدقية (الجملة الاثباتية) إلى جملة النفي باستخدام أداة "لا" لنفي الفعل المضارع.

من خلال تنفيذ التدريبات في الكراسة و يناقش المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في مدلول الصور، و يشجعانهم على التحدث عن محتويات كل صورة، و يدربانهم على معرفة تحويل الاسم في المفرد إلى المثنى و الجمع و بالعكس، بهدف الاختبارات الشخصية للتعرف على مستوى التلميذ و التلميذة، و اختبار مدى فهمهما للمهارات اللغوية لمساعدتهم على تمام الاستيعاب.

و في كراسة التدريبات تمرينات كثيرة، شفوية و كتابية، متنوعة في مضمونها و أسلوبها. و هي تمرينات ضرورية جداً، إذ ليس القصد تعلم القاعدة، و إنما تطبيقها كما قدّمنا في توضيح و شرح طريقة تنفيذ التدريبات من الدروس السابقة.

### الدرس الثامن عشر

#### الفعل المضارع

- 1- اقرأ و لاحظ استخدام الفعل المضارع.  
 يذهب جميل إلى المدرسة في الصباح.  
 كتبت رمانة الجملة في السبورة.  
 في المدرسة نكتب و نقرأ و نتعلم اللغة العربية.  
 بعد الدرس لعب مع أصحابي كرة القدم.  
 في المساء نستمع إلى الموسيقى و الأغاني.

#### تفكر:

كل كلمة تكل على حدوث عمل في الزمن الحاضر أو المستقبل، تسمى فعلاً مضارعاً.

- سؤال : على ما تكل هذه الكلمات (يكتب، يذهب، يجلس، يقرأ، يعب، يدخل، يغسل، يلبس، يتعلم، يستمع)؟  
 جواب: تكل على عمل.  
 س : متى يحدث العمل؟  
 ج : يحدث العمل في الزمن الحاضر أو المستقبل.

41

### 2- اقرأ و لاحظ:

#### الفعل المضارع

أنا	نحن	هو	هي	أنت
أكتب	نكتب	يكتب	تكتب	تكتب
أذهب	نذهب	يذهب	تذهب	تذهب
أجلس	نجلس	يجلس	تجلس	تجلس

### 3- حول الفعل الماضي إلى المضارع كما في المثال:

- ذهب التلميذ إلى المدرسة.      يذهب التلميذ إلى المدرسة.  
 غسلت أبتان وجهها في الصباح.      .....  
 بعد التطور لبست ملابس وذهبت إلى المدرسة.      .....  
 بعد الجرس دخلت الغرفة و جلست وراء المقعد.      .....

### " لا " أداة لنفي الفعل المضارع.

### 4- أكمل كما في المثال :

- مثال : - يكتب جميل جملة.      لا يكتب جميل جملة.  
 - تقرأ رمانة درساً.      .....  
 - لعب مع أصحابي كرة القدم.      .....  
 - في المساء نستمع إلى الموسيقى.      .....

42

## الدرس التاسع عشر

**الموضوع :** زيارة المعرض

**الأهداف :** – تنمية مهارة الاستماع و القراءة و التحدث

– التدريبات على استيعاب المقروء بالأسئلة

– تحديد معاني بعض المفردات

– تحويل اسم المفرد إلى الجمع السالم المؤنث و العكس

– استخدام أداة الاستفهام (أين، هل، متى)

– تذكر اسماء الصور الواردة و نطقها نطقاً صحيحاً

– التدريب على تعيين و استخراج حروف الجرّ من الجمل

– توضيح التمييز الصوتي بين الحروف المتشابهة (ح-ه)

في هذا الدرس تأكيد على مواقف حياة التلميذ و التلميذة، و يتعلمان فيها لغة الاتصال في صورتها المعاصرة، من خلال محتوى يُقدم لهما متعة و يُلبي حاجتهما.

يقرأ المعلم و المعلمة المحادثة مع التعبير أمام الفصل عدة مرات، ويستمع و يردد التلاميذ و التلميذات الجمل و يكررون ذلك حتى يحفظون النص. و بإمكانهما مناقشتهم في معاني المحادثة و تسجيلها على السبورة بحفظ الكلمات الجديدة و ترجمتها إلى الأذربيجانية. و للمعلم و المعلمة أن يحزراً الجملة الواردة إلى مجموعة من الكلمات ليسهل على التلاميذ و التلميذات ترديدها. كذلك يمكن تقسيم الفصل إلى مجموعتين لتقوم كل منها بتمثيل دور المخاطبيين في المحادثة، و تُعطى الفرصة لأداء المحادثة في أزواج. نود أن نوجه نظر المعلم و المعلمة إلى أن الحوار هنا وسيلة لعرض بنود لغوية معينة (أفعال، و جمل، و تعبيرات، و ألفاظ) و لجعلها سهلة الفهم و الإدراك.

و يسأل المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في محتوى الحوار

مستخدمين أسئلة الفهم مع إضافة إليها من عندهما ما يشانه. و من أهداف  
الدرس أيضا الإلمام بمنجزتنا العظيمة في حقل استخراج النفط و الغاز،  
و كذلك بإمكانياتنا الاقتصادية و التجارية. و في تدريبات الكتاب المدرسي  
يتدرب الدارس على معرفة بعض الأفعال (فعل أجوف)، و طريقة تحويل  
اسم المفرد المؤنث إلى الجمع السالم المؤنث، معرفة كتابة التاء المربوطة  
و التاء المفتوحة و صورة كل منهما، و مهارة استخدام أدوات الاستفهام  
المناسبة في الجملة الفعلية.

أما متطلبات التدريبات في الكراسة و هي مكتوبة: " لاحظ و انطق،  
و "اقرأ"، "بين"، "اسمع و كرر"، و يناقش المعلم و المعلمة في محتوى  
و متطلبات التدريبات، و يوجهان نظر التلاميذ و التلميذات إلى استخدام  
حروف الجر في التدريب الثالث، و يعلمانهم بالقاعدة النحوية التالية :  
" علامة الجر في الإسم المفرد الذي يأتي بعد حرف الجر هي الكسرة تحت  
آخر حرف فيه. و حروف الجر مختصة بأسماء، فهي لا تدخل مطلقا على  
الأفعال "

### الدرس التاسع عشر

#### زيارة المعرض

##### 1- اقرأ:

جميل : سأذهب اليوم مع أبي و أمي إلى المعرض.  
ماهر : أي معرض يا جميل؟  
جميل : معرض باكو العالمي، هل زرت هذا المعرض يا ماهر؟  
ماهر : نعم، زرتُه أمس مع أُنزبكي.  
جميل : هل أعجبتك المعرض؟ ما فيه؟  
ماهر : هناك مصنوعات وطيبة للنفط و الغاز، كذلك أنواع جديدة  
من السيارات، و التريجات، و البرادات، و أجهزة التلفزيون.



43

##### 2- اجب:

- مع من سيذهب جميل إلى المعرض؟  
- أي معرض سيزور جميل؟  
- متى زار ماهر المعرض؟

##### 3- اقرأ و لاحظ:

- هو زار، قال، كان  
- هي زارت، قالت، كانت  
- كنت زرت، قلت، كنت

##### 4- امل كما في المثال:

سكة : سكات  
طيارة : .....  
نقاعة : .....  
شجرة : .....  
ساعة : .....  
طائرة : .....  
ساعة : .....  
مكتبة : .....

##### 5- صنع اداة الاستفهام المناسبة:

- ..... زرت المعرض؟  
- ..... تقع قلعة الفاء في مدينة باكو.  
- ..... أحب وطني أذربيجان.  
- ..... زرت المعرض أمس.  
- ..... تقع قلعة الفاء في مدينة باكو.  
- ..... أحب وطني أذربيجان.

44

## الدرس العشرون

الموضوع : ساعتني

الأهداف :

- تنمية مهارات الاستماع و التكرير و فهم الجمل
- تنمية معرفة استخدام الضمائر المتصلة
- مراجعة المهارات المدروسة السابقة و ترسيخها
- تعليم الأعداد الترتيبية
- التعرف على أسماء الصور الواردة في الدرس
- تكوين الحوار و التأكد على سلامة نطق الحروف
- التحدث عن محتويات الصور و تنمية الحوار الشفهي
- تنمية تكوين الجمل الاستفهامية باستخدام "كم"

تنمية مهارات الاستماع و التلفظ الصحيح، ترجمة الألفاظ و فهم الجمل – من الأهداف الأساسية في هذا الدرس المكوّن من القسمين – قسم "ساعتني" و قسم "كرتي" حيث تعالج معرفة استخدام بعض الضمائر المتصلة بالأسماء و الأفعال، و تصريف الفعل المضارع، إلى جانب التدريب على معرفة الأعداد الترتيبية، و تنمية ثروة التلميذ و التلميذة من المفردات و التعبيرات الاصطلاحية. أما المعلم و المعلمة فإنهما يجب أن يكونا من الوعي بحيث يلمان إلمامًا كافيًا بالدرس و اتجاهاته و الغاية منه، و بالتدريبات و أنواعها و الأهداف المقصودة تحقيقها. يختتم الدرس القرائي بقائمة المفردات و التعبيرات الجديدة مرتبة حسب ورودها في الدرس، و يوضح المعلم و المعلمة معنى القاموس، و يقرآن الكلمات، و يطلبان من بعض التلاميذ و التلميذات قراءتها. كذلك يمكن كتابة الكلمات الجديدة على السبورة، و ينطقها المعلم و المعلمة نطقًا صحيحًا مع توضيح نطق بعض الكلمات التي تحتاج إلى ذلك (أنظري، أوصاني، كرتي، ساعتني، جيبني، حفظها و إلخ).

نورد هنا مقترحات و خطوات لتدريس القراءة:

1 – يقرأ المعلم و المعلمة الفقرة الأولى من النص، مثلًا:

" هذه ساعتني. أنظري إليها يا آيتان!"، و يناقشان التلاميذ و التلميذات في المفردات و التعبيرات، و ترجمة الفقرة إلى الأذربيجانية. و بعد :  
"أنا أعرف بها أوقاتي عند قيامي من نومي و ذهابي إلى المدرسة".

و يستمر المعلم و المعلمة في بقية النص على هذه الطريقة.  
 2 - يقرأ المعلم و المعلمة الفقرة، و يتابع التلاميذ و التلميذات المقروء في الكتاب، و بإشارة منهما يعيد الفصل كله. و هكذا في بقية الفقرات.  
 3 - يطلب المعلم و المعلمة من أحد التلاميذ و إحدى التلميذات قراءة النص بطريقة فردية.

من خلال تدريبات الكراسة نواصل تقديم معرفة الأعداد العربية، وإلى جانب العدد الأصلي يدرّب المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات على قراءة الأعداد الترتيبية من الأول إلى الثاني عشر في المذكر و المؤنث، مع استخدامها في جملة الاستفهام - " كم السّاعة؟ " و يستمع التلاميذ و التلميذات قراءة و نطق الأعداد الترتيبية منهما و يرددونها و يكررون ذلك حتى يحفظون و يستذكرون.

و بعد المناقشة العامة في معرفة الأعداد الترتيبية، و تنتقل المعلم و المعلمة إلى تثبيتها بتوجيه سؤال لكل دارس ليجيب عنه دون إبطاء. و يمكن تنفيذ التدريب بطريق العمل، أي أن يتدرب الدارسون في أزواج - لكل دارس زميل - يسأل و يجيب عن السؤال.

### الدرس العشرون

#### ساعتي



#### 1 - اقرأ:

هذه ساعتي. أنظري إليها يا أبتان!  
 أنا أعرف بها لوقاتي عند قيامي من نومي  
 و ذهابي إلى المدرسة. و قد أوصاني أبي  
 بحفظها في جيبتي، وعلّمتنا أمّنا أصغرها في قمطري.

#### كرتي



هذه كرتي. أنا ألعب بها في حديقتي مع  
 أخي صالح و صديقي ماهر. أنا أضرب  
 الكرة برجلين، و تجري الكرة أمامنا،  
 و نحن نجري خلفها.

#### 2 - اقرأ و لاحظ:

أمام	أمامي	قبل	قبلي
وزاء	وزائي	بعده	بعدي
عند	عندي	مع	معي
حول	حولتي	فوق	فوقي

45

### 8 - اقرأ و لاحظ:

الفعل المضارع		الفعل الماضي			
هو	هي	أنا	أنت	نحن	هو
يعرف	تعرف	أعرف	تعرف	نعرف	عرف
يلعب	تلعب	ألعب	تلعب	نلعب	لعب
يضرب	تضرب	أضرب	تضرب	نضرب	ضرب
يجلس	تجلس	أجلس	تجلس	نجلس	جلس
يذهب	تذهب	أذهب	تذهب	نذهب	ذهب
يتدرب	تدرب	أتدرب	تدرب	نتدرب	تدرب

### الكلمات الجديدة:

أنظُر	bax! (müz.)	حفظها	onu saxlamagı
أنظري	bax! (müñ.)	جيبتي	cibim
أوصاني	mana meşlşot gördü	ذهابي	menim getmeyim
تجري	o qaçır (müñ.)	قمطري	çanta
نجري	biz qaçırız		

46

# الدرس الحادي والعشرون

الموضوع : عيد نوفرورز

الأهداف : – قراءة النص قراءة سليمة

– التدريب على حسن الإصغاء و تكرير المسموع

– تنمية شعور الاحترام و الحبّ لاعياد ووطننا

– التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

– التمييز بين أشكال الفعل الماضي و المضارع

– قراءة و تمييز الشدّة مع الضمّة و الشدّة و الكسرة

– تحويل مفرد الأسماء إلى جمع التفسير

– التدريب على التمييز الصوتي بين الأصوات المتشابهة (أ-ع)

نقدم النص القرائي للدرس الحادي والعشرين من خلال الصور و الرسوم التوضيحية، بطريقة مبسطة ممتعة للطفل، مما يعمل على توظيف حصيلة التلاميذ و التلميذات من المفردات و التراكيب و التعبيرات، و تتيح لهم فرصة استخدام اللغة العربية بطريقة طبيعية.

كما أشرنا في شرح أهداف هذا

الدرس ، و نوجز هنا الأهداف العامة لتدريسه في الآتي:

1 – تدريب التلميذ و التلميذة على

اللغة من خلال مهاراتها الرئيسية الأربع:

الفهم و الكلام، و القراءة و الكتابة.

2 – تزويد التلاميذ و التلميذات

بحصيلة من المفردات و التراكيب

الأساسية مع بعض المعلومات

الضرورية المختصرة عن قواعد اللغة

العربية.

3 – تقديم أنماط من الثقافة

الأذربيجانية بصورة عملية. من أهدافه



الدرس الحادي والعشرون

أعياد وطننا

عيد نوفرورز



1- فصل السنة أربعة وهي: الشتاء و الربيع و الصيف و الخريف.

في الأسبوع الثالث، في الحادي و العشرين من شهر مارس يبدأ فصل

الربيع، فصل الزهر و الحياة. في فصل الربيع يطول النهار و يقصر

الليل. في فصل الربيع تغنى الطيور و تتفتح الأزهار، و يفرح الأطفال

بهذا الجمال. و في جمهورية أذربيجان يحتفل الشعب بحلول السنة

الجديدة، بعيد نوفرورز المبارك.

يقول جميل: عيد مبارك يا أبي، يا أمي. تقول الزمينة: عيد مبارك

يا جدي، يا جدي.

يغم القرح الجميع و يزور الناس الأهل و الأقارب و الجيران.

2- أجب عن الأسئلة :

- متى يبدأ فصل الربيع ؟

- هل يفرح الأطفال بجمال الربيع؟

- ماذا نقول في عيد نوفرورز؟



## الدرس الثاني و العشرون

**الموضوع :** معالم سياحية

**الأهداف :** – التعرف على المعالم السياحية لوطننا

– التدريب على ملاحظة الفرق في النطق و الكتابة

– تأثير دخول "ال" و التدريب على نطق الكلمات

– تنمية مهارة ترجمة الجمل و معرفة المفردات الجديدة

– معرفة معاني الكلمات و ترتيبها لتكوين الجملة

– زيادة قدرة الملاحظة في قراءة "أل" في أول الكلام

و وسطه

– معرفة طريقة تحويل الفعل الماضي إلى المضارع

و نموذج تصريفه

– استخدام الأفعال المضارعة المناسبة لتعبير عن المعاني

المعطاة

إن مهارة تكوين الجملة أثناء عملية تعليم اللغة مهمة للغاية، وقد رُوِيَ في إختيار موضوع "معالم سياحية"، و إنما هدفنا منه أن يتدرب التلاميذ و التلميذات على تكوين الجملة البسيطة من كلمات عليها حركات مختلفة دالة إلى وضعها في الجملة، و يتعرف الطفل منها قراءة و كتابة الحروف، تفريق و تمييز الأصوات في الكلمة، قراءة و نطق ما في الكلمات من حروف مشددة و مدودة، و كل هذا يساعد على تنمية مهارات الاستماع و الفهم و الاستظهار إلى جانب تنمية الثروة اللغوية بتوظيف المفردات و التراكيب و التعبيرات. و بغية المساعدة في تحقيق هذه الأهداف و تعالج هذه المهارات من خلال عدد من الجمل، و قراءتها و مناقشتها، و ذلك باستخدام الجمل نفسها، و كل هذا يساعد على تنمية مقدرة التلاميذ و التلميذات على استخدام العربية فهماً و تعبيراً، نطقاً و كتابة.

و يبدأ المعلم و المعلمة الدرس بتوضيح معاني القاموس في آخر الدرس،

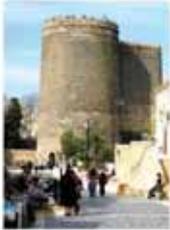
و قراءة الكلمات و ترجمتها إلى الأذربيجانية، مما يسهل عملية القراءة،

و يعين على القراءة بالجملة، من ثم يقرآن الجملة الأولى و يترجمانها إلى الأذربيجانية، و يطلبان من أحد التلاميذ و إحدى التلميذات إعادة قراءتها. و تتكرر هذه الطريقة لقراءة و ترجمة الجملة الثانية و الثالثة و هكذا. و بعد إتمام مرحلة التدريس هذه و ينتقل المعلم و المعلمة إلى تدريب الدارسين على استيعاب المقروء بالأسئلة الشفهية التي تعقب نص الدرس.

و يهتم المعلم و المعلمة في المناقشات حول موضوع الدرس باشتراك كافة التلاميذ و التلميذات، و يمكن أن يعرضاً فيلماً وثائقياً عن الأماكن التاريخية القديمة، و المشاهد و المعالم السياحية الجميلة في وطننا. في التدريب الثالث للكتاب المدرسي، و هناك كلمات عليها حركات مختلفة دالة إلى وضعها في الجملة، يرتبها التلميذ و التلميذة لتكون جملة بمعنى تام، و يقرآنها، كذلك يمكن يترجمها التلميذ الآخر و التلميذة الأخرى. و متطلبات تدريب ما بعد هذا " إقرأ و لاحظ قراءة (أل) "، و يقرأ التلميذ و التلميذة الجمل، و على المعلم و المعلمة أن يشارا إلى تأثير دخول "أل" القمرية أو الشمسية على الحركات و التنوين، و يوجّها إلى التركيز على (ال) الشمسية في النطق، و توضيح ملازمة الشدة للحروف الذي بعدها دائماً.

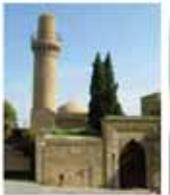
## الدرس الثاني و العشرون

### معالم سياحية



1 في أذربيجان معالم تاريخية و سياحية كثيرة. في عاصمة أذربيجان - مدينة باكو - قلعة القاء، قصر شيروان شاه يمتاز بالفن المعماري الرقيق، بالزخرفة و النقوش القومية. في مدينة باكو متاحف تاريخية كثيرة، منها : متحف تاريخ أذربيجان، متحف البسط الأذربيجانية القديمة.

في بلينا بحر الخزر و البحيرة " فوي قول " ( بحيرة زرقاء). يذهب السياح في الصيف إلى شواطئ بحر الخزر و الأماكن السياحية الأخرى، منها : فوبا، ليريك، بوزوفنا.....



49

## 3 - إقرأ و ترجم:

في مدينة باكو آثار تاريخية كثيرة. زار الأطفال متحف تاريخ أذربيجان. سأل الجد : ماذا أعجبك في المتحف يا جميل؟ قال جميل: ما أعظم تاريخ وطننا!

## 3 - رتب الكلمات لتكون جملة مفيدة:

كثيرة - باكو - آثار - في - تاريخية - مدينة الأطفال - زار - تاريخ - متحف - أذربيجان.

## 4 - إقرأ و لاحظ قراءة (أل) في أول الكلام و في وسطه:

الورد يعلف الورد — يعلف الورد الورد.

القرن يعلب — يعلب القرن.

## الكلمات الجديدة:

معالم	baxmətlər, görməli yerlər	نقوش قومية	milli naxış, ornament
قلعة القاء	Qız qalası	سباط (سبط)	xalça
بحر الخزر	Xəzər dənizi	ما أعظم	no azamatlıdır!
بحيرة	göl	سياح	turistlər
فن معماري	memarlıq		

50

## الدرس الثالث و العشرون

**الموضوع :** أنا و صديقي

**الأهداف :** – تعرف المهارات اللغوية كالتنوين و الشدة و الجمع

– زيادة الاهتمام بمهارة الكتابة و تدريب على الكتابة الصحيحة

– الإجابة عن الأسئلة المطروحة و تنمية مهارات التفكير

– تثبيت القاعدة النحوية و التدريب على استخدامها

– زيادة حصيلة التلميذ من المفردات و التراكيب

– التدريب على تحويل اسم المفرد إلى الجمع و العكس

– معرفة طريقة طرح الأسئلة للإجابات الواردة في التدريب

– التمييز الصوتي بين حرفي (ر- ل)

موضوع الدرس الثالث و العشرين "أنا و صديقي" من سلسلة النصوص

القرائية التي نقدمها في الصف الرابع، و ينبغي أن يدرك المعلم و المعلمة أنه هنا غاية و وسيلة في نفس الوقت. و النص القرائي غاية لأنه الصورة المركزة لمحتويات الدرس، و الأساس الذي يمد الطفل بألوان من الجمل و التعبيرات و الألفاظ و الأصوات و التنغيم. و هو وسيلة لأنه من أهدافه تنمية قدرة الطفل على الفهم الدقيق للمقروء، و القدرة على القراءة الجهرية مع دقة في نطق الأصوات و الكلمات، و القدرة على تنغيم الكلام حسب مقتضى المعنى من حيث الوصل و الوقف.

و في مقدمة الدرس توضيح لأهم النقاط و الأهداف التي سيدرب المعلم و المعلمة عليها، بتوجيه نظرهما إلى التركيز على الأفكار الرئيسية في النص القرائي، و منها: زيادة الاهتمام بمهارة الكتابة و تدريب على الكتابة الصحيحة. و بعد مراجعة قاموس الدرس، و مناقشته و ترجمة كلماتها إلى الأذربيجانية، قراءة و ترجمة نص الدرس، فيمكن تنفيذ التدريب على الكتابة. و بغية المساعدة في تحقيق هذا الهدف، فينقل التلميذ و التلميذة مضمون نص الدرس إلى الدفتر التحريري الخاص للكتابة كما هو في الكتاب المدرسي، أي بكلمات عليها حركات مختلفة دالة إلى وضعها في الجملة. مما لا شك في أن زيادة الاهتمام بمهارة الخط باعطائها ما تستحقه من اهتمام، تعود التلميذ

و التلميذة على الدقة و الصبر و المثابرة، و تنمي عندهما بعض العادات المهمة التي تسهم إسهامًا فاعلاً في ترسيخ الملكة اللغوية كقوة الملاحظة و إدراك الفرق. و على المعلم و المعلمة أن يُعالجا الأخطاء الشائعة في كتابة الحروف و الكلمات و الجمل بين التلاميذ و التلميذات، و يكتبوا الصواب على السبورة، و يوجّها نظر التلاميذ و التلميذات إلى الصواب حتى يتركوا الكتابة الخطأ.

من أهداف الدرس الثالث و العشرين – استذكار القاعدة النحوية و تدريب على تحويل اسم المفرد إلى الجمع و العكس. و يوضح المعلم و المعلمة أنه في اللغة العربية للجمع ثلاثة أنواع: جمع المذكر السالم، جمع المؤنث السالم و جمع التكسير (جمع مكسّر). و جميع التدريبات النحوية هنا شفوية حتى تنطبع أول ما تنطبع على اللسان فاللحن أول ما يكون في اللسان، و هذه التدريبات لتقويم اللسان و تعويده على النطق المشكول حتى يشعر التلاميذ و التلميذات بالظاهرة النحوية من خلال الممارسة.

و في كراسة التدريبات مقطوعة من الشعر "شجرات الورد"، و في أول الأمر يقرأ المعلم و المعلمة جملة جملة، و يوضحان معاني الكلمات و يترجمانه إلى الأذربيجانية، و يعود و يكرر التلاميذ و التلميذات، و يحفظون و ينشدون الشعر بوضوح، و بالتلفظ الصحيح و النبرة الدقيقة.

### الدرس الثالث و العشرون

أنا و صديقي.

1- اقرأ:



2- أجب عن الأسئلة مُشافهة:

- ماذا في الحديقة؟  
- هل في الحديقة أشجار؟  
- أين يمشي صديقي؟  
- هل في الحديقة أزهار و وُزود؟

51

### تذكّر:

الاسم الذي يدلُّ على أكثر من اثنين أو اثنين يُقالُ له ( جمع ).  
و لتجمع ثلاثة أنواع:  
الأول: جمع المذكر السالم .  
الثاني: جمع المؤنث السالم .  
الثالث: جمع التكسير .

3- اقرأ و لاحظ جمع التكسير:

المفرد: سمكةٌ سفينةٌ شجرةٌ وُزودٌ ولدٌ مدرسةٌ  
الجمع: أسماكٌ سفنٌ أشجارٌ وُزودٌ أولادٌ مدارسٌ

4- مات كما في المثال:

كُتِبَ : ..... نوالف : ..... كلابٌ : .....  
قُرُودٌ : ..... شهورٌ : ..... تلاميذٌ : .....  
بيوتٌ : ..... صورٌ : ..... أسماءٌ : .....

### الكلمات الجديدة:

رائحة qoxu, iyi  
أفعد man otururam  
نتكلّم dansırnıq  
نتلقى gürüşirik  
يمشي gazir  
يعلف gül darie  
يشم iyibye  
بديعة gözəl, qəşəng

52

## الدرس الرابع و العشرون

**الموضوع :** نزهة في الحديقة

**الأهداف :** – توضيح المهارات اللغوية من قراءة و تحدث و استماع

– التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

– استخدام المفردات و التراكيب الجديدة في تكوين الجمل

– معرفة تحويل اسم المفرد إلى جمع التكسير و العكس

– تنمية مهارات تفريق الألوان و معرفة أسمائها العربية

– إكمال عبارات ناقصة و تكوين جمل

– تحويل الجمع إلى المفرد و العكس

– قراءة الكلمات و تمييز نطق حرفي (د- ض)

موضوع هذا الدرس – "نزهة في الحديقة" – مادة تعليمية تعطى فهم

اللغة العربية المقام الأول، و إلى جانب نطق الكلمات العربية و ترديدها،

وإنما يجب أن يفهم التلميذ و التلميذة معانى الكلمات المطبوعة و يستخدمانها

من خلال التعبير عن ذلك. يمكننا القول إن استظهار القائمة للمفردات

هدف من أهداف تعليم اللغة العربية، فالمفردات تُقدّم في مجموعة متجانسة،

تضمها وحدة فكرية، و يركّز على تكرار محكم في تراكيب تهدف إلى إجابة

استعمالها شفهيًا و تحريريًا.

و يتم ذلك عن طريق الاستماع إلى قراءة و ترجمة نص الدرس من

المعلم و المعلمة، و كذلك عن طريق متابعة التلاميذ و التلميذات نص الدرس

و قراءته في الكتاب المدرسي، ثم التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

التي تعقب النص، ثم التدريب على تراكيبه و مفرداته.

من بين الأهداف المهمة للكتاب المدرسي، تدريب التلاميذ و التلميذات

على تنمية ثروتهم اللغوية من المفردات و التعبيرات، و تنمية مهاراتهم في

تكوين جمل باستخدام عدد من الكلمات المعطاة. و التدريب الثالث لهذا الدرس

يعطى فرصة لتنفيذ الهدف المذكور. و في أول الأمر يقرأ التلميذ و التلميذة

الكلمات المعطاة، ويفهمان معانيها، و هذه كلمات عليها حركات مختلفة دالة

إلى وضعها في الجملة، و يكون التلميذ و التلميذة الجملة و يقرآنها، و يمكن أن يترجمها إلى الأذربيجانية التلميذ الآخر و التلميذة الأخرى.

من التدريبات الصرفية تدريب رابع في الكتاب المدرسي – تحويل الكلمة من صيغة المفرد إلى صيغة الجمع، و تدريب ثالث في الكراسة – تحويل الكلمة من صيغة الجمع إلى صيغة المفرد. و تجرى هذه التدريبات شفهيًا، لأن الهدف تدريب التلاميذ و التلميذات على اللغة المنطوقة إلى جانب اللغة المكتوبة، و لأن التدريب الشفهي يمكن تحويله إلى تحريري أما العكس فمفسر.

و التدريب الأول للكراسة من نوع تدريبات الفهم و التعبير الشفهي الموجّه، و بعد قراءة نص التدريب يجيب التلميذ و التلميذة عن الأسئلة التي تبدأ بأدوات الاستفهام ( هل – ما). و يختتم تدريبات الكراسة لهذا الدرس بتمرين على تمييز نطق (د – ض) و يلاحظ و ينطق التلميذ و التلميذة عدة مرات حتى يتأكد المعلم و المعلمة من سلامة نطقهما، و يشترك كافة التلاميذ و التلميذات، و يمكن تنفيذ التمرين بشكل جماعي.

### الدرس الرابع و العشرون

#### زُرعة في الحديقة



1 - اقرأ:  
أذهب مع صديقتي إلى الحديقة. في الحديقة أشجار جميلة، و أزهار ناضجة. أمذ يدي إلى عُصن الشجرة و أقطف ثمرة واحدة. و صديقتي تُمدُّ يدها إلى العُصن و تقطف ثمرة. أضغ الثمرة في قمي، أكل الثمرة. نضع صديقتي الثمرة في قميها و نأكل الثمرة. الثمرة حلوة. الثمرة لذيذة. الثمرة مفيدة.

2 - أجب عن الأسئلة مُشاهمة:

- \* - أين أذهب مع صديقتي؟
- \* - هل الثمرة حلوة؟
- \* - إلى أين أمذ يدي؟
- \* - هل الثمرة لذيذة؟
- \* - ماذا أعمل و ماذا تفعل؟
- \* - هل الثمرة مفيدة؟
- \* - أين أضغ صديقتي لثمريها؟
- \* - أين أضغ الثمرة؟

53

3 - كَوِّن الجُملة من الكلمات شفاهاً.

- \* - إلى، صديقتي، مع، أذهب، الحديقة.
- \* - يدي، أمذ، الشجرة، إلى، ثمرة واحدة، و، أقطف.
- \* - الثمرة، صديقتي، قميها، في، نأكل، نضع، الثمرة، و.

4 - لاحظ المفرد و الجمع في الكلمات الآتية:

مفرد	جمع	مفرد	جمع
كتاب	كُتُب	ولاد	أولاد
قلم	أقلام	أفراد	أفراد
جريدة	جرائد	صديق	أصدقاء
سجير	سجائر	كبير	كبار
شوخ	شيوخ	سيد	سادة

#### الكلمات الجديدة:

أمذ	əlimi uzadıram	ناضجة	yetişmiş
أضغ	qoyuram	زُرعة	gözini
أكل	zeyirəm	خُور	şirin
ثمرة (الثمار)	bar, bənar, meyvə	لذيذ	lazzətli
عُصن	budaq	مفيدة	faydalı

54

## الدرس الخامس و العشرون

**الموضوع :** عالم الطيور

**الأهداف :** – التعرف على أسماء الطيور بالعربية

– القراءة و المناقشة في مدلول الصور

– وصف الطيور حسب علامتها

– الإجابة عن الأسئلة المطروحة

– معرفة تحويل اسم المفرد إلى الجمع و العكس

– التدريب على استخدام حروف الجرّ و الجمع

– التدريب على المهارات اللغوية كالمفرد و المضادّ

– استخدام أسماء الإشارة (ذلك – تلك)

من الأفضل للمعلم و المعلمة أن يدرّبا التلاميذ و التلميذات على نطق و استذكار الكلمات الجديدة الواردة في آخر الدرس، و ذلك بغية معرفتهم على أسماء الطيور بالعربية.

يقراً المعلم و المعلمة الكلمات الجديدة بصوت واضح و نبرة دقيقة، و ينطق و يرّدّ التلاميذ و التلميذات الكلمات المطبوعة مع متابعتها في الكتاب المدرسي، و ذلك يضمن فهمهم للنص الأساسي، و يهتمّ المعلم و المعلمة بصحة نطقهم المفردات و التعبيرات بأصواتها المختلفة و يشيران إلى حركة كل صوت.

يبدأ المعلم و المعلمة قراءة الجملة الأولى و يترجمانها إلى الأذربيجانية. و بعد أن يتم ذلك يعيد أحد التلاميذ و إحدى التلميذات قراءة و ترجمة الجملة مع متابعة الآخرين لها في الكتاب. وتتكرر الطريقة نفسها لقراءة و ترجمة الجملة الأخرى و هكذا.

و ينبغي للمعلم و المعلمة عند تنفيذ عملية القراءة و الترجمة ضمان اشتراك كافة التلاميذ و التلميذات.

أما تدريبات الكتاب المدرسي فيساعد المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في فهم متطلباتها، و يجري ذلك من خلال الدرس، مما يساعدهم

إلى تركيز الأفكار الرئيسية في التدريب. و هناك تدريب على الإجابة عن الأسئلة المطروحة، و يوجّه المعلم و المعلمة لكل تلميذ و لكل تلميذة سؤالاً منه ليجيبا عنه دون إبطاء. و تُوزّع الأسئلة على أكبر عدد من التلاميذ و التلميذات. و من الممكن أن يقوم أحد التلاميذ و إحدى التلميذات بتوجيه الأسئلة إلى بقية الصف. و في متطلبات تدريبين ما بعده مكتوبة "اقرأ و لاحظ"، و يقرأ التلميذ و التلميذة اسم المفرد و تحويله إلى جمع التفسير و يستذكران، من ثم تدريب على استخدام بعض حروف الجر (إلى، من، في) و يلاحظ و يقرأ التلاميذ و التلميذات، و يتقبل المعلم و المعلمة إجاباتهم و نطقهم الكلمات، و يعملان على تهذيب لغتهم.

أما تدريبات الكراسة فهناك نص صغير في موضوع الدرس الأساسي (عالم الطيور)، و يقرأ التلميذ و التلميذة النص بصوت واضح و نبرة دقيقة و يترجمانه إلى الأذربيجانية، و من خلال تنفيذ التدريب يتذكران أسماء الألوان في المذكر و المؤنث. و تجري هذه التدريبات شفهيًا.

### الدرس الخامس و العشرون

#### عالم الطيور.



1 - عِنَّمَا نَنْظُرُ إِلَى السَّمَاءِ نَرَى أُسْرَابًا مِنَ الطُّيُورِ.  
كُلُّ الطُّيُورِ لَهَا أُجْحَةٌ وَ لَهَا رَيْشٌ.



و فِي آذْرَبَايْجَانِ حَوْلِي مِائَةٌ نَوْعٍ مِنَ الطُّيُورِ، تَعِيشُ فِي الْمَدَنِ وَ الْقُرَى. سَكَّانُ الْمَدَنِ يَعْرِفُونَ الْعَصَافِيرَ وَ التَّلَافِلَ، فِي الْمَنَاطِقِ السَّاحِلِيَّةِ وَ فِي الْقُرَى يَعِيشُ الْبُهْدُذُ وَ الشَّحْرُورُ الْأَسْوَدُ. وَ فِي الْمَنَاطِقِ الْجَبَلِيَّةِ تَعِيشُ أَنْوَاعٌ أُخْرَى مِنَ الطُّيُورِ.



#### 2 - اجب عن الأسئلة :

- \* - ماذا نرى في السماء؟
- \* - كم نوعاً من الطيور تعيش في آذربايجان؟
- \* - أين تعيش الطيور؟
- \* - ما أنواع طيور يعرفها سكان المدن و القرى؟

55

#### 3 - اقرأ و لاحظ المفرد و الجمع في الكلمات الآتية:

قَم • أَقْلَام	سَكَّة • لِسْمَاك
طَيْر • طُيُور	بَاب • أَبْوَاب
كَتَاب • كُتُب	نَعِيْنَة • نَعَائِنُ
عَاصِمَة • عَوَاصِم	صُورَة • صُور

#### 4 - اقرأ و لاحظ استخدام حروف الجر:

* أُسْرَابٌ مِنَ الطُّيُورِ	* نَنْظُرُ إِلَى السَّمَاءِ
* تَعِيشُ فِي الْمَدِينَةِ	* مِائَةٌ نَوْعٍ مِنَ الطُّيُورِ

#### الكلمات الجديدة:

كِرْد (قرية قرى) kond (kəndlər)	سَكَّان (سكان) sakin (sakinlər)
قَطَار (قطار) qus qatarı (qatarları)	مَنْطِقَة (منطق) rayon, region (rayonlar, regionlar)
طَائِر (طائر) qus (quslar)	عَصَافِير (عصافير) balaca qus (balaca quslar)
نَوْع (نوع) növ (növlər)	شَحْرُور (شحرور) qaratoyuq
مَدِينَة (مدن) şəhər (şəhərlər)	

56

## الدرس السادس و العشرون

الموضوع : ألعاب رياضية

الأهداف : – قراءة النص قراءة سليمة

- تدريب الإجابة عن الأسئلة المعطاة
- التدريب على قراءة الجمل مع إظهار تنوين الفتح
- التدريب على مهارة تنوين الفتح مع الألف و دون الألف
- استخدام "أنا" و "نحن" مع جمل تشتمل على أفعال مضارعة
- التدريب على تحويل الكلمات إلى صيغة المعاني المضادة
- تثبيت القاعدة النحوية (ضمائر منفصلة و المتصلة)
- تكوين الجملة الاسمية و استخدام حروف الجرّ
- التمييز بين أنواع الألوان و زيادة الاهتمام لإشارات المرور

التدريب على التلفظ الصحيح و كيفية استفادة ترجمة الألفاظ، تثبيت القواعد النحوية و تكوين الجملة الفعلية – من الأهداف الأساسية في هذا الدرس. و الأهداف التي نعيها لا تتركز على الحفظ و الاستظهار، و لكنها تعتمد على قراءة الواعية من خلال التحليل و الفهم و الاستيعاب.

تدور المادة التعليمية في هذا الدرس حول موضوع "ألعاب رياضية" و سنجد هنا التعبيرات و التراكيب و الألفاظ التي سبق و درسها التلاميذ و التلميذات في الصف الثالث (أسماء الرياضة). إننا نهتم باستخدام المفردات التي وردت في الدروس السابقة و تكرارها على فترات حتى لا يعتريها النسيان أو التسرب من ذهن الطفل بطول الأمد، فتظل ذخيرته اللفظية في نمو.

و نصّ الدرس نصّ مسرود و يأتي من قبل جميل، هو يقول: " أنا عُضُوٌّ، أنا أَحِبُّ، أنا أَذْهَبُ". و بعد مناقشة معاني الكلمات الجديدة و ترجمتها، و ينتقل المعلم و المعلمة إلى قراءة نصّ الدرس، و يقرآن كل جملة بصوت واضح، و بسرعة تقل قليلا عن السرعة الطبيعية، و بعد كل جملة يشيران بيديهما لكي يعيد الفصل كله قائلين: " جميعًا". و بعد إتمام قراءة و ترجمة

و إعادة النص بشكل جماعي، و يطلب المعلم و المعلمة من التلميذ و التلميذة قراءة الموضوع قراءة جهرية، لأن يقرأ كل تلميذ و كل تلميذة جملة أو فقرة. و للمعلم و المعلمة ألا يجعلوا التلاميذ و التلميذات يقرؤون الدرس بترتيب جلوسهم في الصف، و إنما يناديان على التلميذ و التلميذة أو يشيران إليهما ليكملا ما قرأه زميله و زميلته دون ترتيب، حتى يزداد حرص الدارسين على متابعة القراءة، لأن كلا منهم يتوقع دوره في القراءة بين لحظة و أخرى. و من خلال تنفيذ تدريبات الكتاب المدرسي تُعالج بعض المهارات الهامة: التدريب الثاني – تدريب على مهارة تنوين الفتح مع الألف و دون الألف، التدريب الثالث – استخدام " أنا و نحن " مع جمل تشتمل على أفعال مضارعة، التدريب الرابع – أضداد الكلمات: أمام – وراء، فوق – تحت، يسار – يمين، شمال – جنوب، شرق – جنوب. و تعطى تدريبات الكراسة فرصة التدريب على استخدام الضمائر المنفصلة و الضمائر المتصلة مع الأسماء: أنت ماهر - اسمك ماهر، هو جليل - اسمه جليل، و التدريب الثاني: تدريب على تكوين الجملة الاسمية من الكلمات المعطاة. و هناك تدريب على تنمية تمييز الألوان و فهم معانيها. يشترك التلاميذ و التلميذات في مناقشاتها و تحليلها شفوية، إلى جانب تنفيذ بعضها على السبورة.

### الدرس السادس و العشرون

#### الأناب رياضیة

1 - اقرأ:

جميل:



أنا أحب الألعاب الرياضية.

أنا عضو في المجموعة الرياضية للمدرسة.

هناك ألعاب رياضية كثيرة، مثل كرة القدم،

و كرة السلة، و الكرة الطائرة، و التنس،

و الشبحة. اليوم، بعد الظهر، في ملعب المدرسة

مباراة في كرة القدم بين فريق مدرستنا و فريق

المدرسة المجاورة. أنا أذهب لمشاهدة هذه المباراة.



2 - اقرأ و لاحظ كتابة تنوين الفتح و استخدامها:

لَبَسْتُ ثَوْبًا جَدِيدًا.

شَرِبْتُ مَاءًا وَ لَبِئًا.

قَرَأْتُ رِوَايَةَ شَيْخَةٍ.

قَرَأْتُ دَرْسًا جَدِيدًا.

أَكَلْتُ خُبْزًا وَ جَبْنًا.

عَمِلْتُ عَمَلًا جَمِيلًا.

57

3 - اقرأ و لاحظ:

أنا أذهب إلى المدرسة.

أنا أحب بالكرة.

أنا اقرأ الذين.

أنا أكتب الجنة.

نحن نذهب إلى المدرسة.

نحن نلعب بالكرة.

نحن نقرأ الذين.

نحن نكتب الجنة.

4 - ذات الضماد كما في المثال:

أعلى : أسفل : أمام : ..... فوق : .....

يسار : ..... شمال : ..... شرق : .....

#### الكلمات الجديدة:

عضو	üzv	كرة سلة	basketbol
فريق	komanda	مجموعة	grup, dasta
بعد الظهر	günortadan sonra	مجاور	qonşu
الكرة الطائرة	voleybol	مباراة	yarış

58

## الدرس السابع و العشرون

الموضوع : شهر رمضان

الأهداف : – قراءة النص و اكتساب المعارف الجديدة

– التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة

– زيادة الحصيلة اللغوية من المفردات و التراكيب

– تثبيت و ترسيخ القاعدة النحوية

– التدريب على تحويل الفعل الماضي إلى المضارع

و فعل الأمر

– زيادة التركيز على المهارات الصوتية و تمييز الأصوات

– التدريب على ملاحظة الفرق في النطق و الكتابة

– تكوين جمل تشتمل على كلمات معطاة

تم إختيار موضوع هذا الدرس و هو "شهر رمضان" و إنما هدفنا منه إعطاء المعارف الخاصة بالثقافة الاسلامية و منها احتفالات شهر رمضان و عيد الفطر الذي يأتي بعده، و يتمسك أهل آذربيجان بعباداتهم و تقالدهم و أعيادهم، يُحتفل ذلك على مستوى الجمهورية الأذربيجانية احتفالاً كبيراً، فتعطل المدارس و المؤسسات و المصالح الحكومية، إنما هدفنا منه أن نقدمه في أسلوب طبيعي، ينبع من مواقف حقيقية، بعيدة عن التكلف و الاصطناع، حتى يتحقق الهدف منها من حيث نقل السلوك اللغوي و الثقافي إلى الطفل، من حيث إلمامه بأنماط الثقافة الاسلامية في صورتها السليمة الصحيحة.

أما الأهداف العامة لهذا الدرس كما هو لدروس الكتاب المدرسي بكافتها:

– تدريب التلاميذ و التلميذات على اللغة من خلال مهاراتها الرئيسة الأربع:

الفهم، و الكلام، و القراءة، و الكتابة.

– تزويد التلاميذ و التلميذات بحصيلة من المفردات و التراكيب الأساسية مع

بعض المعلومات المختصرة عن قواعد اللغة العربية.

و من الأفضل للمعلم و المعلمة أن يدربا التلاميذ و التلميذات على قراءة

و ترجمة الكلمات الجديدة و نطقها الصحيح، و من ثم يُطلب منهم فتح الكتاب

والاستماع إلى موضوع النص مع متابعة جملة و فهم مضمونه من خلال

قراءتهم الدرس، ثم يقدمان لهم الأسئلة الخاصة بالفهم ليجيبوا عنها شفهيًا.

و بعد أن يتم ذلك يعيدانها معهم القراءة مع متابعة الدارسين لها في الكتاب، حتى يضمننا التدريب على فهم المسموع المقروء جميعاً. من ثم يقرأ كل تلميذ و كل تلميذة جملة و يترجمها.

من أهداف الدرس السابع و العشرين -إعطاء المعارف الخاصة بمهارة إضافة الكلمات في تكوين العبارات، مثلاً: شَعْبُ آذْرَبِيْجَانِ، شَهْرُ رَمَضَانَ، رُؤْيَا الْهَلَالِ، حُلُولُ شَهْرِ رَمَضَانَ و ما إلى ذلك. و تُناقش هذه المهارة باستخدام السبورة، و يتدرب التلاميذ و التلميذات على تنمية العبارة و توسعتها بإضافة كلمة جديدة أو أكثر في كل مرة.

أما تدريبات الكراسة فهي تعطى فرصة لتدريب التلاميذ و التلميذات على تكوين جملة من الكلمات (شفهياً)، استخدام " أنا و نحن" مع الفعل المضارع، و إعطاء المعارف الأولية و مقارنة الأفعال ما بين الفعل الماضي و الفعل المضارع و فعل الأمر، و أخيراً تدريب علي ملاحظة الفرق في النطق بين الحرفين الملونين (ذ- ز) في الكلمات (شفهياً).

و تعطي تدريبات الكراسة مضمون و محتوى موضوع الدرس، و يجيب التلميذ و التلميذة عن الأسئلة بمفردهما أو مع المعلم و المعلمة حتى يعتمد التلاميذ و التلميذات على أنفسهم، و الهدف هو تعويدهم التعلم الذاتي.

### الدرس السابع و العشرون

#### شهر رمضان



#### 1- اقرأ:

أهل آذربيجان يتسكعون بالعادات والتقاليد والأعياد. في الأعياد تزور أقرابتنا و نقول لهم: « كل عام و أنتم بخير. »  
أعلن المنيع في التلفزيون عن ثبوت رؤية الهلال و حلول شهر رمضان. شهر رمضان الذي أنزل فيه القرآن. رمضان هو الشهر الذي يصوم فيه المسلمون. و بعد شهر رمضان يأتي عيد الفطر المبارك و يحتفل الناس بهذا العيد احتفالاً كبيراً، فتعمل المدارس و المسالحي، و يحتفل به الناس في بيوتهم.  
يقول المسلم: « عيد سعيد » و « رمضان كريم ». و يراد الأخر « كل عام و أنتم بخير ».

59

#### 2- أجب عن الأسئلة التالية شفاهياً:

- \* عما يعلن المنيع في التلفزيون؟
- \* متى نزل القرآن الكريم؟
- \* هل يأتي عيد الفطر بعد شهر رمضان؟
- \* ماذا يقول المسلم؟

#### ننظر:

أداة الانشغال (عن + ما) - عما - عم

#### 3- اقرأ و لاحظ:

- أهل آذربيجان
- رؤية الهلال
- مساعدة الفقير
- شهر رمضان
- عيد الفطر
- حلول شهر رمضان

#### الكلمات الجديدة:

bayramlar	أعياد
idarelar	مُسالحي
sübut, dəlil	ثبوت
görünmə	رؤية
Fitra bayramı	عيد الفطر
nazil olub	أنزل
riyat edilir	يتسكعون
bayram edir	يحتفل
isləmirler	تعمل
biz ziyarət edirik	نزار
qohumlar	أقارب
sənələr	تقاليد

60

## الدرس الثامن و العشرون

الموضوع : محادثة

الأهداف :

- زيادة الاهتمام بمهارات الاستماع و القراءة و التحدث
- التدريب على استيعاب المقروء بالأسئلة و الإجابة عن الأسئلة المطروحة
- التدريب على تحويل اسم المفرد إلى جمع التكسير و الجمع السالم
- تعليم تحويل الضمائر المنفصلة إلى المتصلة (مفرد)
- تعليم إجراء المحادثة و الحوار بين التلاميذ و التلميذات
- زيادة حصيلة الطفل من المفردات و العبارات و التراكيب
- معرفة جعل الجمل المصدقية منفية مستعملاً (ما) أو (لا)
- التدريب على تحويل اسماء الإشارة و الضمائر من المذكر إلى المؤنث

موضوع هذا الدرس هو الحوار الذي يجري بين جميل و ماهر في حديثهما و اتصاليهما و يهدف إلى إجابة مهارة الكلام بمواقف حيوية، و الحوار هنا تعليمي، قصير العبارة، ليسهل حفظه مع كثرة إعادته، و تعبيراته و ألفاظه و تراكيبه مستمدة من لغتهما اليومية: أين ذهبت؟ أين قضيت؟ ماذا أعجبتك؟ أين يقع؟ و هلمّجراً.

و يقرأ المعلم و المعلمة المحادثة مع التعبير الفعلي ما أمكن ذلك أمام التلاميذ و التلميذات عدة مرات، و بإمكانهما مناقشتهم في معاني مفردات و تعبيرات المحادثة و تسجيلها على السبورة. و يردد الفصل الحوار بعدهما، و للمعلم و المعلمة تجزئة الجملة الواحدة إلى مجموعة من الكلمات ليسهل على التلاميذ و التلميذات ترديدها. و يفضل أن تتلى الجملة ككل أولاً ثم تجزأ، و تكون المقطوعات ذات أطول مناسبة. و من ثم تعطى الفرصة للتلميذ و التلميذة لتكرار الجملة كوحدة مترابطة. و بعد ذلك تعطى الفرصة للتلاميذ و التلميذات لأداء المحادثة في أزواج، و يختار المعلم و المعلمة بعضهم بشكل عشوائي، ثم يطلبان منهم التطوع بالتقدم لتأدية أدوار المحادثة أمام الفصل.

من أهداف التدريبات في الكتاب المدرسي- زيادة معارف التلاميذ و التلميذات و مهاراتهم في تحويل اسم المفرد إلى جمع التكسير، و يقرأ المعلم و المعلمة بصوت واضح الاسم في مفرد و جمعه، مثلا: سمك – أسماك، و يشيران بيد كي يعيد الفصل المسموع، و من ثم: جبل- جبال، و يردد الفصل بكافته، و تعاد المحاولة عدة مرات حتى يستذكر التلاميذ و التلميذات جمع الكلمات في التكسير. و تتكرر الطريقة نفسها لحفظ و استذكار جمع الكلمات في المؤنث السالم من العمودين الجانبين. هناك تدريب على استخدام الضمائر المتصلة (مفرد) بالأسماء.

من بين الأهداف في كراسة التدريبات – زيادة فرص اشتراك التلميذ و التلميذة في التدريبات من خلال المحادثة التي تدور بين إلهام و كمال في شؤون المدرسة. و بعد قراءتها و ترجمتها، و تعطى الفرصة للتلاميذ و التلميذات لأداء المحادثة في أزواج، كحوار بين التلميذ و زميله (بين التلميذة و زميلتها بتغيير اسميهما)، و تترك الفرصة للحوار الشفهي لأكثر عدد ممكن. و هناك تدريب على تحويل الجملة الفعلية إلى جملة النفي باستخدام حرف النفي (ما) مع الفعل الماضي و (لا) مع الفعل المضارع.

### الدرس الثامن و العشرون

#### محادثة

##### 1- اقرأ:



ماهر: أين قضيت الصيف يا جميل؟  
جميل: قضيت الصيف في المنطقة الجنوبية لأذربيجان، و أنت؟



ماهر: في المنطقة الشمالية – قوبا، خجستان، نابزان.

جميل: ماذا أعجبك هناك؟

ماهر: المنطقة الشمالية جميلة جدا، هناك غابات و نباتات، فيها أنواع الفواكه المختلفة.

جميل: لانا زرت لانكران و ليريك، اشتريت مع أبي في صيد السمك و صنعتت على جبال ليريك.

##### 2- أجب شفاهيا:

- أين قضى ماهر الصيف؟
- أين قضى جميل الصيف؟
- ماذا أعجب ماهر في شمال أذربيجان؟
- من اشترت مع جميل في صيد السمك؟
- أين تقع قوبا و خجستان و نابزان؟
- أين تقع لانكران و ليريك؟

61

### 3- لاحظ المفرد و الجمع في الكلمات الآتية:

مفرد	جمع	مفرد	جمع
سمك	أسماك	مكتبة	مكتبات
جبل	جبال	تلميذة	تلميذات
كتاب	كتب	مطاراة	مطاروات
تلميذ	تلاميذ	سواراة	سوارات
فاكهة	فواكه	صديقة	صديقات

### 4- اقرأ و لاحظ تحويل الضمائر المتصلة إلى المنفصلة (مفرد):

هذا كتاب (انا) - هذا كتابي  
هذا كتاب (أنت) - هذا كتابك  
هذا كتاب (هو) - هذا كتابه  
هذا كتاب (هي) - هذا كتابها

### الكلمات الجديدة:

مضيت	keçirdim	بساتين	meyve bağları
صعدت	qalxdım	هناك	orada
اشتركت	iştirak etdim	غابات	meşələr
أعجبك	sənin xoşuna gəldi	جبال	dağlar
صيد	ov	صيف	yay
أنواع	növler		

62

## الدرس التاسع و العشرون

الموضوع : مصر

الأهداف :

- قراءة النص قراءة سليمة و إعطاء المعارف الجديدة
- تزويد بمهارات التفكير المعرفي و تحديد معانى بعض المفردات
- التدريب على الإجابة عن الأسئلة المطروحة و زيادة الرصيد اللغوي
- تثبيت و ترسيخ القاعدة النحوية (إضافة الكلمات)
- التدريب على نطق الكلمات و ملاحظة المدّ مع الألف في أولها
- معرفة درجة التفضيل النسبي للنوع و التدريب عليها
- تحويل أسماء المفرد إلى جمع التكسير و قراءتها
- تكوين الجملة الاسمية باستخدام أسماء الإشارة و معرفة الألوان

من أهداف هذا الدرس إعطاء المعارف الجديدة و تعرّف التلاميذ و التلميذات على جمهورية مصر العربية جغرافياً و ثقافياً، و تنمية عدة قدرات لديهم، منها: القدرة على الفهم الدقيق للمقروء، و القدرة على القراءة الجهرية مع الدقة في نطق الأصوات و الكلمات، و القدرة على التمييز التي تهدف إلى اختبار قدرتهم على التمييز بين الصيغ المتشابهة.

في أول الأمر يوضح المعلم و المعلمة معنى القاموس في آخر الدرس، و يقرآن الكلمات، و يطلبان من الفصل إعادتها جماعياً. من ثم ينتقل المعلم و المعلمة إلى قراءة جملة أو فقرة من نص الدرس بترجمتها إلى الأذربيجانية، و يصغى التلميذ و التلميذة لما يستمعان دون مقاطعة، و يكرران المسموع و يناقش المعلم و المعلمة المفاهيم الواردة في الفقرة، و بعد ذلك ينتقلان إلى الفقرات الأخرى بنفس الطريقة، و لهما حرية اختيار الطريقة المناسبة الأخرى. و يطرح المعلم و المعلمة الأسئلة، و يستمع التلميذ و التلميذة جيداً إلى السؤال، يتقبل المعلم و المعلمة إجابات التلاميذ و التلميذات و يعملان على تهذيب لغتهم. و الخطوة الأخرى في تدريس القراءة هي القراءة الصامتة،

و يطلب المعلم و المعلمة من التلاميذ و التلميذات فتح الكتب و قراءة النص قراءة صامتة، و تسجيل ملاحظاتهم – إذ وجدت – لمناقشة المعلم و المعلمة فيها. و المعلم الناجح هو الذي يعمل على توفير مجالات التدريب لتنمية المهارات و القدرات اللازمة لتحقيق الأهداف السابقة، و نقصد بها المهارات الأساسية الأربعة: الفهم و الكلام، و القراءة و الكتابة. و إذ يتدرب التلميذ و التلميذة في كل درس على المهارات و العناصر اللغوية بصورة متوازنة تعينهما على الاستخدام السليم للأنشطة اللغوية المختلفة. و تعطي تدريبات الكتاب المدرسي و الكراسة فرصة لتنفيذ أهداف الدرس. و يتدرب التلاميذ و التلميذات على تكوين و استخدام إضافة الكلمات في التراكيب اللغوية: مدينة القاهرة، بلاد الأهرام، قناة السويس، نهر النيل، عاصمة مصر. و من التدريبات الصرفية: تحويل من صيغة المفرد إلى صيغة الجمع، قراءة الجملة مع تحويل الفعل الماضي إلى الفعل المضارع. و من تدريبات التراكيب اللغوية: ملء فراغات بكلمة مناسبة بالاختيار من متعدد. و تجري تنفيذ هذه التدريبات شفهيًا، لأن الهدف تدريب التلميذ و التلميذة على اللغة المنطوقة إلى جانب اللغة المكتوبة، و التدريب الشفهي يمكن تحويله فيما بعد إلى تحريري.

### الدرس التاسع و العشرون

مِصْرُ

1- اقرأ:

هذه مصر، أرضٌ قديمة، بلدُ الأهرام.  
يجري فيها نهرُ النيل العظيم. قناةُ السويس تربطُ  
بينَ البحرِ الأحمرِ و البحرِ المتوسط. يأتي السائحُ  
من جميع بلادِ العالمِ لزيارتها و مشاهدة المتاحف  
و الآثار.  
تاريخ مصر عظيم. مدينة القاهرة -عاصمة مصر- في مدينة القاهرة  
عند كثير من المساجد و المتاحف و الآثار التاريخية القديمة.



63

2- أجب عن الأسئلة إجابة شفهية:

- \* أين يجري نهر النيل؟
- \* ما الذي يربط البحر الأحمر بالبحر المتوسط؟
- \* هل في القاهرة آثار تاريخية قديمة؟

3- اقرأ و لاحظ:

مدينة القاهرة	بلد الأهرام	نهر النيل
قناة السويس	بلاد العالم	أرض الوطن

4- اقرأ و لاحظ اللفظ في أول الكلمة:

أناز أخز أبف أكل إلى

الكلمات الجديدة:

بلد (بلاد)	بلد (ölkə)	سائح (سائح)	soyyah, turist
أهرام (أهرام)	ehram (ehramlar)	البحر الأحمر	Qırmızı dəniz
نهر (نهر)	çay (çaylar)	يأتي	o (müz.) gəlir
مسجد (مسجد)	moscid (moscidlar)	ترتبط	birliqdir
متحف (متاحف)	muzey (muzeylar)	يجري	axır (müz.)
البحر المتوسط	Aralıq dənizi		

64

## الدرس الثلاثون

**الموضوع :** آذربيجان وطني

**الأهداف :** – قراءة النص قراءة معبرة

– تعزيز مهارات استماع و فهم العبارة و الجمل

– زيادة الاهتمام بالشعور الوطني و الحب تجاه وطننا

– تكوين الجملة و معرفة استخدام أدوات الاستفهام

– معرفة استخدام "أيّ – أيّة" و تبين حروف

الجرّ المستخدمة

– زيادة حصيلة الطفل من المفردات و التراكيب اللغوية

– معرفة تكوين الجملة من الكلمات المعطاة و تطويرها

– استخدام الفعل الماضي المناسب للجملة و تصريفه

من الأفضل للمعلم و المعلمة أن يدرّسا التلاميذ و التلميذات – أوّل الأمر

– على حفظ و استذكار الكلمات الجديدة الواردة في آخر الدرس. و هناك

كلمات – يَعِيشُ، نَفْخَرُ، يُحِبُّ – و التراكيب اللغوية – "إِنْجَازَاتُنَا الْعَظِيمَةُ،

تَقَافَتُنَا الْغَنِيَّةُ" و بعض المفردات في جمع التفسير. بعد نطقها نطقاً واضحاً

يطالب المعلم و المعلمة ترديدها بعدهما بأصواتها المختلفة. من أهداف هذا

الدرس: تنمية القدرة على الفهم الدقيق المقروء، و مهارة قراءة النص قراءة

معبرة مع الدقة في نطق الأصوات و الكلمات ملاحظة حركات الحروف

و المقاطع في الكلمات. من أهداف هذا الدرس كذلك: إلمام بالثقافة الأذربيجانية

و إنجازاتنا في شتى المجالات – في العلم، والاقتصاد، و الأدب، و زيادة

اهتمام الطفل بالشعور الوطني و الحب للوطن.

يمكن تنفيذ تدريس هذا الدرس عن طريق الاستماع إليه من المعلم

و المعلمة، و كذلك عن طريق متابعة نص الدرس و قراءته في الكتاب

المدرسي، ثم التدريب على تراكيبه و مفرداته، و يشترك التلاميذ و التلميذات

في مناقشة شفوية حول مضمون الدرس: يستمعون و يتحدثون، و يسألون

و يجيبون، و من ثم يقرؤون الدرس و يترجمونه.

و من خلال تنفيذ التدريب الثالث يدرّب المعلم و المعلمة على استخدام **أَيِّ** و **أَيَّة** في الجملة الاستفهامية، و يناقشان ذلك باستخدام الجمل نفسها، و من ثم ترديدها، و يتأكد المعلم و المعلمة من سلامة نطقها.

تبيين حروف الجرّ و مهارة استخدامها استخدامًا صحيحًا في الجملة التي تختلف عما هو في الأذربيجانية – من أهداف التدريب الرابع. و عند تنفيذه يوجه المعلم و المعلمة نظر التلاميذ و التلميذات مرة أخرى إلى أن الاسم الذي يقع بعد حرف من حروف الجر يكون مجرورًا، و علامة الجرّ في الاسم المفرد الذي يأتي بعد حرف الجرّ هي الكسرة تحت آخر حرف فيه، و من حروف الجرّ: إلى- في- عَن- عَلَى- مَعَ- مِنْ- الباء- اللام- الكاف. و تعطى تدريبات الكراسة فرصة تنمية مهارة ترتيب الكلمات و تكوين الجملة (التدريبان الأول و الثالث)، و بغية ترسيخ معارف الطفل و مهارات الفهم و التعبير – التدريب الرابع و التدريب الخامس).

في آخر تدريبات الكراسة لهذا الدرس لغز تُستخدم فيه كلمات سبق و تعرف عليها التلاميذ و التلميذات مما جعله سهلة الفهم و الإدراك، و يقرؤونه و يتسابقون في الإجابة عنه.

### الدرس الثلاثون

#### أذربيجان وطني.



1- اقرأ:

يعيش الإنسان في وطنه، كما يعيش الوطن في الإنسان، و كلُّ إنسان يحبُّ وطنه.

نحن نعيش في أذربيجان و نحبُّ وطننا العزيز .  
نحن نفخر بتاريخنا القديم و نفخر بحاضرتنا المعاصرة .  
نحن نفخر بشعبنا الحبيب و حياتنا الحديثة .  
نحن نفخر بثقافتنا الغنيّة و بإنجازاتنا العظيمة .  
نحن نفخر بأدياننا و بشعركنا و بلغاتنا .

2- ضع آداء الإستفهام المناسبة: هل، أين، من، ماذا

..... يعيش الإنسان؟  
..... يحبُّ الوطن؟  
..... يعيش الوطن في الإنسان؟  
..... نحن نفخر؟

65

### نقش:

من أدوات الإستفهام: أَيّ ، أَيَّة .....؟

3- اقرأ الأشرطة و الإجابة عليها :

أَيّ تَربس فُوت؟ فُوتُ التُربس الخامس.  
أَيَّة مَدينة زُرت؟ زُرتُ مَدينة القاهرة.  
مِن أَيَّة جُمهورية أنت؟ أنا مِن جُمهورية أذربيجان.

4- بَيّن حُرُوفَ الجَز في الجُمَل الآتية:

يعيش الإنسان في وطنه.  
نحن نفخر بتاريخنا القديم.  
يأتي عيد الفطر بعد شهر رمضان.  
في يوم من الأيام ذهبت إلى حديقة الحيوانات.  
ذهبت مع صديقي إلى الملعب.

### الكلمات الجديدة:

يعيش yaşayır  
نحن biz bız edirik  
نفخر biz fəxr edirik  
نحبُّ sevır  
أديب (أديب) adib (adiblər)  
شاعر (شعراء) şair (şairlər)  
عالم (علماء) alim (alimlər)  
إنجازاتنا العظيمة bizim böyük nailiyyətlərimiz  
ثقافتنا الغنيّة bizim zəngin mədəniyyətimiz

66

# الدرس الحادي و الثلاثون

**الموضوع :** إختبر معرفتك

**الأهداف :** – إجراء الاختبارات الشخصية للتعرف على مستوى التلميذ

– تكوين الجملة مستخدماً أسماء الصور

– إختبار معرفة التلميذ للإجابة بحرف النفي

– إختبار معرفة الأرقام و نطقها الصحيح

– إختبار معرفة استخدام الأعداد الأصلية في تكوين الجملة

– إختبار معرفة الإجابة عن الأسئلة و استخدام

حروف الجر

– إختبار معرفة تكوين جملة الاستفهام و استخدام الأدوات

المناسبة

– إختبار معرفة تحويل اسم المفرد إلى الجمع السالم المؤنث

– إختبار معرفة تحويل الاسم إلى المثنى و جمع التكسير

– إختبار مهارات الكتابة الصحيحة و قراءة أسماء الأشياء

– إختبار مهارة قراءة الجملة و ترجمتها و كتابتها

الدرس الحادي و الثلاثون – "إختبر معرفتك" - درس ختامي في الصف

الرابع، ومن أهدافه اختبار معارف التلاميذ و التلميذات التي اكتسبوها

من خلال دروسهم في العام الدراسي، و كذلك تقديرها و تقييمها، تشجيع

المجيبين و المجيبيات في دراسة العربية مما يساعدهم في استخدامها.

لا بدّ ليدرك التلاميذ و التلميذات مدى تقدمهم فيما يدرسون، لا بدّ أن يشعروا

و يحسّوا أنهم يحققون تقدماً في دراسة اللغة العربية، و أنهم يستطيعون

أن يستمروا و يستخدموا ما يتعلمونه.

وضعنا في الكتاب المدرسي و كراسة التدريبات تمرينات اختبارية كثيرة، شفوية و كتابية، تمرينات على التلفظ الصحيح و التمييز الصوتي متنوعة في مضمونها و أسلوبها.

و يساعد المعلم و المعلمة التلاميذ و التلميذات في فهم متطلبات التدريبات، و في إمكانهما أن يضيفا بعض التمرينات من عندهما التي تلائم مستواهم و يختارا من التمرينات ما يراه ضرورياً. و انطلاقاً من هذا الاقتناع فإننا نقترح بعض أساليب و طرائق تنفيذ التدريبات الإضافية، و منها:

- يكتب التلميذ و التلميذة حرف المدّ ثم يناقشان في التعرف عليه.  
- في بعض قراءة الكلمات يُطلب من التلاميذ و التلميذات أن يأتوا بكلمات بها حرف المد.

- مناقشة مدلول الصور، و طلب التعرف على كل صورة و النطق باسمها العربي، و التشجيع على التحدث عن محتويات كل صورة.  
- قراءة الكلمات و إظهار صوت حركة الحرف الأخير مع التنوين.

**الدرس الحادي و الثلاثون**  
**إختبر معرفتك**

1- كَوِّن الجُملة الآتية مُستخدِماً أسماء الصُور.



2- يُشير المُدرِّس إلى صورة الشَّخص أو الشَّيء و يَتَكَّر اسمها آخر.

مثال: هل هذا قلم؟ تلميذ: لا، هذا كتاب.  
هل هذه سيارة؟ ت: لا، هذه حقيبة.  
هل هذه نافذة؟ ت: لا، هذا باب.  
هل ..... قلم؟ ت: .....  
هل ..... سيارة؟ ت: .....  
هل ..... طائرة؟ ت: .....

67

3- اقرأ الأرقام الثمانية :

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١

4- كَوِّن الجُملة الآتية مُستخدِماً الأرقام المُستَوية أعلاها و الكلمات:

قلم (أقلام)، حقيبة (حقائب) كما في أمثلة:

أريد ثلاثة أقلام .....  
أريد ثلاث حقيبتي .....  
أريد ثلاثة عشر قلمًا .....  
أريد ثلاث عشرة حقيبة .....

5- أكمل كل جُملة مُستخدِماً إحدى الكلمات الثلاث :

ماذا فعلت؟ جئتُ / كتبتُ / ذهبتُ  
إلى أين ذهبت؟ ذهبتُ إلى الكتاب / المدرسة / المقابلة

68

يكتب المعلم و المعلمة في السبورة كلمات فيها علامات التنوين الثلاث،  
و يقرأها التلاميذ و التلميذات مع اظهار صوت التنوين.

- كتابة كلمات في السبورة مع إشارة إلى تأثير دخول ( ال ) القمرية أو  
الشمسية على الحركات و التنوين.

- طلب ذكر اسم من تلميذ و تلميذة، و من غيرهما إدخال عليه الاسم  
الإشارة المناسبة، مما يساعد على استخدام أسماء الإشارة استخدامًا صحيحًا.  
و بهذه الوحدة المؤلفة من كتاب التلميذ و الكراسة التدريبات و دليل  
المعلم قد أتينا إلى نهاية تقديم سلسلة من الكتب التعليمية لتدريس اللغة العربية  
في صفوف المرحلة الابتدائية في مدارس جمهورية أذربيجان.

**ÜMUMTƏHSİL MƏKTƏBLƏRİNİN  
DÖRDÜNCÜ SİNİFLƏRİ ÜÇÜN ƏRƏB DİLİ  
PROQRAMI (32) SAAT**

رقم الدرس	الموضوع	الساعة
1-ci dərs	يوم المعرفة	(1 saat)
2-ci dərs	البيئة	(2 saat)
3-cü dərs	هَيَّا نَتَكَلَّم	(1 saat)
4-cü dərs	في المكتبة	(1 saat)
5-ci dərs	صديقي	(1 saat)
6-cı dərs	النظافة	(1 saat)
7-ci dərs	هَيَّا نَلْعَبْ	(1 saat)
8-ci dərs	أنواع الكلمات	(1 saat)
9-cu dərs	حواسّ الإنسان – حاسة السمع	(1 saat)
10-cu dərs	حواسّ الإنسان – حاسة البصر	(1 saat)
11-ci dərs	حواسّ الإنسان – حاسة الشمّ	(1 saat)
12-ci dərs	القرد و الزرافة	(1 saat)
13-cü dərs	حواسّ الانسان – حاسّة اللمس	(1 saat)
14-cü dərs	القاعدة النحوية – الفعل الماضي	(1 saat)
15-ci dərs	تلميذ شجاع	(1 saat)

16–cı dærs	عيد الشجرة	(1 saat)
17–ci dærs	على شاطئ البحر	(1 saat)
18–ci dærs	الفعل المضارع	(1 saat)
19–cu dærs	زيارة المعرض	(1 saat)
20–ci dærs	ساعتي	(1 saat)
21–ci dærs	عيد نوفمبر	(1 saat)
22–ci dærs	معالم سياحية	(1 saat)
23–cü dærs	أنا و صديقي	(1 saat)
24–cü dærs	نزهة في الحديقة	(1 saat)
25–ci dærs	عالم الطيور	(1 saat)
26–cı dærs	ألعاب رياضية	(1 saat)
27–ci dærs	شهر رمضان	(1 saat)
28–ci dærs	محادثة	(1 saat)
29–cu dærs	مصر	(1 saat)
30–cu dærs	أذربيجان وطني	(1 saat)
31–ci dærs	إختبر معرفتك	(1 saat)









Buraxılış məlumatı

## **ƏRƏB DİLİ 4**

Ümumtəhsil məktəblərinin 4-cü sinfi üçün  
Ərəb dili (əsas xarici dil) fənni üzrə  
dərsləyin metodik vəsaiti

### **Tərtibçi heyət:**

Müəlliflər: **Vasim Məmmədəliyev**  
**Nailə Cəlilova**  
**Ramiz Cəlilov**

İxtisas redaktoru **Elxan Əzizov**

Naşir **Xəlil Həsənoğlu**  
Redaktor **Hafiz Rüstəm**  
Texniki redaktor **Turqay Cəlallı**  
Korrektor **Billurə Ələkbərova**  
Dizayner **Tural Səfiyev**

Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyinin qrif nömrəsi:  
2018-\_\_\_\_\_

© Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi – 2018.

Müəlliflik hüquqları qorunur. Xüsusi icazə olmadan bu nəşri və yaxud onun hər hansı hissəsini yenidən çap etdirmək, surətini çıxarmaq, elektron informasiya vasitələri ilə yaymaq qanuna ziddir.

Fiziki çap vərəqi 10,0. Formatı 57x82 1/8.  
Səhifə sayı 80. Ofset kağızı. Jurnal qarnituru. Ofset çapı.  
Tirajı \_\_\_\_\_. Pulsuz. Bakı-2018.

**“KÖVSƏR” NƏŞRİYYATI**  
**Bakı, AZ 1010, Dilarə Əliyeva küç., 251A/8A**

**PULSUZ**

